

**F**UE un sueño en la selva, en las penumbras del amanecer.

Una hermosa mujer, vestida de luto, estaba junto a la hoguera enrojecida y crepitante; y apretaba en la turbulencia de su seno un cofrecillo primorosamente cincelado, con aquella decisión e interés con que la madre alberga al hijo contra su pecho.

Abrió la urna, y dijo: Aquí está guardado el cerebro de todos aquellos que, en las siembras divinas del espíritu, esparcieron semillas de luz y de verdad; pero su simiente fué agostada, porque cayó en la aridez del ambiente, entre las espinas de la envidia, sobre la dureza del ancestro gregario y esclavista. Este es el cerebro de los que, sin logro alguno, ofrendaron las energías de su vida para plasmar bellezas de espíritu; de los que murieron en desilusión máxima, sin haber realizado los sueños de su creación estética; de los pensadores, ascetas y místicos que en la anonimidad rotunda y lamentable de los no consagrados por el aplauso convencional y el consenso público, conocieron las alturas del ideal, el encanto de las formas, las suaves fruiciones del sentimiento, teniendo el recuerdo de su paso por el mundo la duración efímera de los círculos concéntricos producidos por el guijarro al caer sobre la superficie de las aguas tranquilas.

Y al así hablar



Grabado e ilustración Especial para Cypactly por nuestro colaborador gráfico Br. Ricardo Contreras

# VISION

por

Miguel Román Peña

extrajo a puñadas la sustancia gris rojola sobre las llamas, volcólica toda de que estaba colmada la urna, y arrojóla sobre la pira, y una luz apacible,

**CYPACTLY**  
DIRECTOR Y FUNDADOR  
CARLOS MARTINEZ MOLINA

semejante a la luz zodiacal, inundó el bosque.

—Yo soy la Libertad, continuó diciendo aquella mujer que llevaba un enigma inmenso en las pupilas y gracias supremas en su cuerpo. Jamás se me honró y erigió una estatua en las civilizaciones de Roma, de Grecia y de Caldea; no existe una imagen mía en los peristillos, en los arcos y los lienzos de aquellos monumentos. Tan sólo en la pasada centuria, allá en las Galias, en Albión y en los esplendores de América, se me rindió un culto fugaz y con frecuencia, bastardo.

Más ahora soy desechada; mi nombre lleva inquietud a los hombres y, algunas veces, por sarcasmo, se me invoca.

Y esto diciendo, tendióse en la hoguera. Sus vestes, sedenas y ligeras, fueron presto devoradas por el fuego, esfumadas, dejando al descubierto una colina de gardemias, «un montón de trigo cercado de lirios»—según el decir perínclito de ese idilio cumbre del Cantar de los Cantares.

De las cenizas de aquel holocausto de belleza y de grandeza de alma, se levantó un ave de incomparable plumaje; se elevó a las alturas que es la patria del ideal, se elevó al azul del cielo cantando un dulce cantar de nenarrables armonías.

¡Era el himno de la Libertad!

### Cumpleaños de Lotario Bayardo Gómez



Lotario Bayardo Gómez

EL 16 de Marzo cumplió dos años el niño Lotario Bayardo Gómez, alegre caballerito que preside la dicha del hogar de don José Angel Gómez y su apreciable esposa. Celebrando tan feliz suceso, las amistades menudas de Lotario Bayardo, reunidas en casa de los esposos Gómez, rompieron una piñata llena de caramelos y sonrisas.

En esta página tenemos el gusto de dejar constancia de la risa de Lotario Bayardo, ofreciendo la foto de este gran hombrecito, a quien deseamos una dicha ininterrumpida al lado de sus estimables padres.

CYPACTLY—Isla.

### Labor Cultural de la Escuela de Niñas "Pilar Velázquez" de Santa Tecla

LA Comisión Social de la Escuela de Niñas «Pilar Velázquez» de Santa Tecla, en su afán de laborar en pro de la cultura, ha dispuesto realizar cada mes, actos de Extensión Cultural, los cuales fueron inaugurados el día 11 del mes de Marzo, con un sugestivo programa desarrollado en el Salón de Actos Públicos del Colegio Santa Cecilia, de Santa Tecla, galantemente cedido por los Padres Salesianos. Este simpático acto altruista tuvo todo el éxito que había de esperarse, gracias a la labor diligente de las Sras. Profesoras doña María Po-

rras de Cevallos y doña Lucía Ayala, directora y subdirectora respectivamente del referido plantel educativo. En él se hizo derroche de buena armonía y de ameno y útil esparcimiento para los numerosos asistentes, que ahora ansiosamente preguntan cuando se llevará a cabo el próximo acto de este importante ciclo.

Nos comunicó la Sra. Porras de Cevallos que se encontraba sumamente agradecida al Sr. Subsecretario de Instrucción Pública, quien a pesar de encontrarse con numerosos asuntos oficiales que atender, hizo acto de presencia, cinco minutos antes de principiar el acto. Se mostró muy satisfecho de haber asistido, y en breves pero concisas palabras, expresó, que su labor estaba entre los niños, y que debía ser el campo que más habría de recorrer. Bellas palabras que solo un profesor, comprendedor de esta labor, puede pronunciar.

A las 20 horas del mencionado día, y como antes dijimos con la asistencia del Sr. Subsecretario de Instrucción Pública dió principio esta fiesta de arte cultural, con el siguiente programa:

1—«Apertura del acto»—por la directora María P. de Cevallos.

- 2—Plática por el señor Subsecretario de Instrucción Pública, Profesor don José Andrés Orantes.
- 3—«El Carbonero» — por la alumna Josefina Sánchez.
- 4—Plática por el Profesor Roberto A. Buitrago.
- 5—«Los Chinitos» — por alumnas del tercer grado.
- 6—«Palabras de clausura» por doña Lucía Ayala.

Todos los números fueron calurosamente aplaudidos por la concurrencia, que correspondió así a los esfuerzos de las Sras. de Cevallos y Lucía Ayala, quienes ven correspondidos sus afanes culturales. Nos permitimos desearles un completo éxito en estas fiestas del espíritu, y a la vez presentámosle nuestras más sinceras felicitaciones, las cuales se unirán a las muchas que han recibido.

### Plática Cultural de Roberto Alfonso Buitrago



Profesor Roberto Alfonso Buitrago

ROBERTO Alfonso Buitrago, joven profesor que presta sus servicios actualmente en la Escuela «Marcelino García Flamenco», sita en la ciudad de Santa Tecla.

Hace poco dictó una plática sobre temas educativos, en el acto de extensión cultural que se llevó a cabo en el Salón de Actos Públicos del Colegio Santa Cecilia, en Santa Tecla, patrocinado por la Comisión Social de la Escuela de niñas «Pilar Velázquez», de la misma ciudad. El título de esta plática fué «El lenguaje del niño». El Sr. Buitrago abordó este punto interesante con verdadero acierto, habiendo tenido muy buen éxito entre sus oyentes, que le tributaron muchos aplausos. Felicitamos por medio de estas líneas al joven Buitrago.

CYPACTLY—Isla.

### Onomástico

Fué agasajado por un grupo de sus amigos nuestro estimado amigo bachiller don José Daura con motivo de su onomástico. A las muchas felicitaciones que recibió en su día unimos las nuestras muy sinceras.

### Enfermo

Se encuentra enfermo desde hace unos días el inquieto chiquitín Jorgito Daura. Que se restablezca pronto son nuestros deseos.

### LA OPORTUNIDAD

NUNCA LLEGA TARDE

Con cinco o diez colones de prima **LUIS MELARA** le comienza su traje y así de abono en abono, al llegar a cualquier fiesta Ud. ha cancelado su valor y lo tiene listo.

No olvide el **Almacén y Sastrería** situado contiguo al «Buen Gusto» de Bengoa Hermanos, Frente Plaza Morazán.

### SE CONFECCIONA

TODA CLASE DE TRAJES PARA

CABALLEROS  
CONFORME ULTIMOS ESTILOS

Francisco  
Sastre

Morán  
ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA  
PRECIOS MODICOS

Calle Concepción No. 2



# Nuestra Artista, Angelita Peña García, Regresa Nuevamente a Alemania

MÁS de nueve años, Angelita Peña García, nuestra india de recia textura moral y artística a la vez, vivió en Alemania, a donde la llevarán sus anhelos de perfección en el Arte de la música.

Alemania fue su ambiente. Desde Berlín repercutió su nombre en todo el mundo. Creció mucho su personalidad artística: Ya nuestro país resultó muy chico para ella hoy que la tuvimos, breve lapso entre nosotros, después de estos nueve años de ausencia.

La recibió el silencio y la indiferencia de los que pueden y están llamados a prestar apoyo a lo que es nuestro y es bueno y es útil. Y todos, aunque nos pese, ya por ignorantes o por cobardía de reconocer el mérito, nos adherimos a este silencio y a esta indiferencia. Aquí se corteja únicamente al que tiene monedas y sobre todo, está, como generalmente se dice: «bien relacionado».

Pero esto no debe extrañarnos: ya estamos entendidos que nuestro terreno es de asfalto y en él no pueden germinar las semillas de la virtud, del talento y del arte.

Por ellos con desilusión y tristeza hemos visto regresar a Europa a Angelita después de permanecer breves días entre sus buenos padres y sus hermanos y paisanos. La tristeza que debe llevar en su corazón no debe ser por ella, debe ser por nosotros sus paisanos cuzcatlecos.

Angelita vuelve a otros lares, donde hay comprensión, amor al arte, y ante todo expansión para todo lo rela-

cionado con el espíritu. Nuevos triunfos le esperan a ella. Encontrará en tierras extrañas, lo que le negamos nosotros, que seríamos los obligados a rendirle homenaje. Pero así tenía que pasar. La culpa, repetimos: nuestra pobreza

artística, nuestra pequeñez de corazón y de cerebro, y nuestra adhesión al Jazz-band y a todas las músicas torpes y groseras que han atrofiado nuestra sensibilidad.

Deseamos sinceramente que Angelita siga cosechando



Angelita Peña García

## Interpretaciones Paganas a las Doctrinas de Cristo

### Prisionero el Maestro de la Libertad

Especial para CYPACTLY

POR CARLOS MONTERROSA

**E**L nombre de Jesús sugiere a los hombres el todo de una personalidad. Jesús se llama al hijo de María.

Cristo al nombre conquistado en la realización de su obra. Emmanuel, al nombre de su potencialidad divina.



*El principio de una vida en la carne, la realización de una vida en la lucha, y el poder infinito de una vida que vive en la conjunción entre la tierra y el cielo.*

*El nombre completo de un hombre incluye toda una humanidad, en la relación de lo humano y lo divino.*

*Lector, cuál es vuestro nombre material?*

*Cuál el de conquista?  
Y cuál el nombre ideal?*

*El Maestro Hebreo infundió su vida en la historia con la denominación eterna «Jesús», el Hombre, «Cristo», su acción: y «Emmanuel», su ideal.*

*Casi veinte siglos hace que Jesús apareció entre las multitudes orientales y los hombres se preguntaron qué lugar corresponde al ser extraordinario? Sólo hubo una respuesta: «El pesebre».*

*Y las generaciones posteriores siguieron la interrogación, y los tiempos impulsan diversas contestaciones.*

*Debe seguir en el pesebre, dicen unos; en altares suntuosos adornados de joyas, responden otros; en las guerras destructoras, agregan en el presente siglo; y los múltiples partidos le dan un lugar en la destrucción Universal y todos tienen prisionero al Maestro de la libertad, en oposiciones intransigentes, vetustas y vanidosas; pero la de Jesús no es la cárcel del pensamiento, su morada está entre quienes aman el derecho de los semejantes; El vive en el cerebro y en el corazón de los hombres dignos de la especie; en el espíritu de los forjadores de la paz y del amor; vive entre los hombres, no entre los hombres-feras, entre quienes llevan el ropaje de la humanidad, no entre los lobos vestidos de ovejas.*

éxitos en la gran Europa y que nosotros merezcamos algún día tenerla de nuevo aquí y recibirla como se merece.

**H**A llegado a nuestras manos, enviado especialmente por el autor, «La Heredad Humilde», poemario de Agenor Argüello. Es Argüello uno de los

LIBRO QUE NOS LLEGA

auténticos representantes de las letras nicaragüenses. Hace algunos años llegó a El

## La Heredad Humilde

Salvador en donde ha deslizado buena parte de su vida, estableciendo su residencia en la pintoresca ciudad de Ahuachapán, editando en esa población sus libros.

Varias obras ha dado publicidad, distinguiéndose por su estilo vigoroso. Entre sus obras resaltan las páginas de orientaciones para la juventud en donde campea la sinceridad y la elegancia en las frases.

El verso ha sido para él la ventana azul por donde se le escapa el espíritu. Así nos ofrece hoy, en «La Heredad Humilde», un armonioso conjunto de poemas de factura clásica; pero llenos de metáforas nuevas.

Ha vaciado en viejos moldes vino de la hora actual. Conserva la musicalidad de los de ayer y alienta el anhelo desesperado de los futuristas.

Vayan a Agenor Argüello nuestras cálidas felicitaciones.

### Trigueros de León a S. Miguel

Nuestro colaborador Trigueros de León estuvo hace pocos días en la ciudad de San Miguel, donde fuera con el objeto de asistir a los homenajes que ese noble pueblo le tributó al maestro Gavidia.

Fue Trigueros de León como representante del Centro Cultural Isidro Menéndez de la ciudad de Ahuachapán, así como también llevó las representaciones de la Biblioteca Francisco Gavidia de aquella población y de los periódicos que se editan en la más occidental de las ciudades salvadoreñas.

Nuestro amigo retornó muy bien impresionado y agradeciendo las múltiples atenciones de que fue objeto.

**Doctor**  
**CRISTO M. DADA**  
MEDICO y CIRUJANO

U

De las Facultades de  
**París y El Salvador**

U

CONSULTAS:  
DE 2 A 5 P. M.

U

**Avenida España**  
**Nº 15**  
**TELEFONO 8-5-5**



Grabado de Antonio Rodríguez Zetino, Especial para CYPACTLY.

**E**STA es la obra del hombre, plasmada. Va, ya, para 2,000 años nebulosos, que el caminante lumínico, sediento de estrechar contra su pecho el Mundo, extendió sus dos alas blancas, firmes en el madero, inextinguible el gesto de amor, de piedad y de Paz.

Bajo el fuego del sol de Palestina, que es como si dijéramos del Orbe, el Hijo de Dios, con ojos ávidos, buscó un arroyo donde apagar su sed, y sólo vio a aquella hermosa hija de Samaria que llena,

ba su cántaro, y a quien, con fatigada voz, dijo: "Hija de Samaria, tengo sed, dame de beber".

"Dame de beber, y bebí", e instada fue a ir por todos los caminos para que hiciera beber a los judíos...

¿Y qué se ha hecho la hija de Samaria, que por

mandato del Mártir se fue con el virtuoso cántaro dando de beber aún a publicanos y fariseos, que cambiaron en infinito amor su odio implacable?

¿Dónde está el agua milagrosa que Jesús puso en el cántaro al hacer misterioso signo con su mano fina y transparente?

## El Cristo

Especial para CYPACTLY

POR HECTOR AGUILAR

*Hija de Samaria, tengo sed, dame de beber.*

## La Grande Ilusión Cristiana

Especial para CYPACTLY

POR GILBERTO DURAN

**C**ERCA de dos mil veces en torno al sol ha ido el mundo en el infinito sendero de su órbita, desde que aquel otro Sol espiritual asomó en los horizontes tempestuosos en que la vorágine de las pasiones humanas era como un torbellino de sangre y de sombra, y la nimbada silueta de Cristo, un iris de paz, invisible entonces y entonces ofuscante, como los resplandores insólitos.

"Un grupo de campesinos humildes iba reuniéndose en torno al Maestro, y los pescadores acercaban sus barcas hasta la hierba, para escuchar lo inaudito".

Y aquello, en el seno oscuro del corazón humano, era como el germinar callado y solemne de la semilla del trigo en la entraña negra de la tierra, en cuya vecindad se yergue fatalmente

la roca estéril, o se extiende la arena que da vida a las zarzas y a los cardos.

Como en la escena legendaria, Jesús vino a dar el soplo divino a la figura de barro. Algunos fueron animados al momento; otros tardaron. Y aún hay quien no se mueva cuando aquel soplo de amor, que tomó grandes proporciones, bate sus alas en la aridez de sus contornos.

El bien y el amor existían entonces, como estas manos que escriben en la nebulosa planetaria. Pero Cristo, para su obra, anheló escoger los colores en la epilepsia fantasmagórica de aquel prisma, y fueron hechos, en inconfundibles matices, la Paz, el Amor y el Bien, como en el fiat bíblico. Y, ay! la tribu humana hizo a su vez la Guerra, el Odio, el Mal.

En aquel entonces nada significaba el "amamos los unos a los otros" ni el "no matarás". Jesús lo dijo. Las doctrinas subversivas de Cristo hicieron nacer el derecho de los humildes en una teoría indestructible, en una ley irreformable, pero al fin teoría y teoría aún...

Mas, ¿cuántos años seguirá el mundo por el sendero infinito de su órbita en el etéreo océano, para que los hombres se amen los unos a los otros y la grande ilusión del Nazareno sea luz en la medianoche de la conciencia humana?...

¡Ha dejado de manar! ¡Se ha secado la fuente y se han tronchado los pies de la Samaritana en las guijas de senderos tortuosos! Esa otra mano, que genera el mal — el hombre — monstruo — ha hecho burdo signo en el corazón hermano y le ha dicho: "No bebas de esa agua milagrosa, apártate; porque la justicia, la libertad, la fraternidad y el bien, anulan nuestro poder..."

"Hija de Samaria, tengo sed, dame de beber".

Ha quedado vibrando la divina ansia en la oquedad del Mundo, pero las orejas se han tapiado y se ha tapiado el corazón humano, y ásperas manos han disgregado las letras con que se escriben LIBERTAD, JUSTICIA, AMOR.

¡Nazareno, suelta tus manos del madero! ¡Desclávalas aunque queden prendidos girones de tus divinas carnes, y azota otra vez a los mercaderes, pues aún se trafica con el honor, con el hambre y la inocencia!

S. S., Abril de 1939.

**DR. VICTOR RODOLFO QUEHL**

Cirujano Dentista

Ofrece a usted y a su apreciable clientela sus

*Servicios Profesionales*

Odontología General  
Atención Esmerada a los  
NIÑOS

San Salvador  
TRASLADO DE LA  
CLÍNICA:

4a. Av. Sur No. 42 y 6a. C. O.  
contiguo al Círculo Militar  
Teléfono No. 757

# CIVILIZACIONES INDIANAS

sección a cargo de

JORGE LARDE Y LARIN

ESPECIAL PARA CYPACTLY



Idolos: Quetzalcoatl

6). — *Ahuacate*: Nombre que recibe un árbol de exquisita fruta cuya forma aseméjase mucho a los testículos del buey. Un río de la dilatada jurisdicción de Guaymango lleva este nombre.

Veáse el informe municipal del 4 de mayo de 1859.

7). — *Ahuachapán*: Proporcionaremos al lector un estudio completo sobre la «Ciudad de los Ausoles» al terminar la letra «A» de esta «Sucinta Toponimia Indiana de El Salvador», que exclusivamente para la «Revista Cypactly» escribe el autor de estas líneas.

8). — *Ahuachapán*: Este vocablo está formado de las raíces pipiles siguientes: *ahua*, roble, encino; *cha*, ligadura eufónica; *pi*, arrancar; *y*, *a*, *at*, agua o río: «río que arranca robles o encinos». Es un río que riega la jurisdicción de Guaymango.

9). — *Ahuafuente*: Formado de *ahua*, voz pipil que significa roble o encino; y de *fuelle*, voz española que se aplica a un manantial que emana de la tierra: «fuente de los robles». Río de la jurisdicción de Guaymango.

10). — *Ahuijuyo*: Al N. N. W. de Atiquizaya existe una fuente llamada Ahujuyo cuyo significado es «agua de los huijuyos» de *a*, *at*, agua y *huijuyo*, nombre de una planta.

J. L. L.

## QUETZALCOAT

Escuchó un himno sideral y tras un raudó vuelo del misterioso Huehuetlapallán llegó al

temple llegaron a colocarlo como un héroe sublime, como un Dios.

Es también conocido con el nombre de *Huemac* y dicen las tradiciones indias haberlo recibido por haber estampado en una piedra su mano, «como si fuera en cera derretida», en testimonio de que se cumpliría exactamente todo lo que el había predicado.

*Quetzalcoatl* tenía grandes virtudes, teniéndolo por esencialmente puro, soberanamente perfecto los habitantes de Cholulán. Según viejos escritos enseñó por obras y palabras el camino de la virtud, evitó los vicios tan frecuentes entre los indios, dictó sabias leyes e implantó el ayuno.

*Anahuac*. Sus conocimientos científicos profundos y su moral irreprochable a toda prueba le dieron nombra-  
día en el país, cuyos habitan-

Hay sobre este héroe epónimo muchas interesante leyendas. Recordamos por su significación la referente a cuatro casas de penitencia que él mismo construyó. Dice así esa leyenda (Véase Ah Naxit Kukulcán o Unnac Ceel):

«La primera era de tablones verdes, la segunda era de coral, la tercera era de conchas, y la cuarta, de plumas preciosas. En ellas oraba, hacía penitencia y vivía ayunando y más todavía, al llegar la media noche, descendía hasta las aguas del palacio, llamadas aguas reales, que llegaban hasta aquel lugar procedentes de muchos manantiales. También descansaba y se metía por entre la maleza, yendo a las montañas para trabajar piedras es cogidas de colores azul y verde recibiendo en cambio turquesas, jades y corales. En el valle cazaba serpientes, pájaros y mariposas».

Este relato unido a los anteriores y a otros más que de-

nuncian su justicia, la santidad de su carácter y su religiosidad, impresionaron tanto a los primeros misioneros iberos que llegaron al grado de creer, sin fundamento alguno, que por aquellos uberrimos parajes anduvo Santo Tomás, el santo vagabundo, dejando tras de sí algunas prácticas cristianas.

«Era Quetzalcoatl hombre bien dispuesto, de aspecto grave, blanco y barbudo. Su vestuario era una túnica azul», dice Ixtlixuchilt. Tiene el rostro, el cuerpo y las extremidades pintadas de negro, según pinturas indianas. Era adorado como «Dios del Viento» y «Lucero de la Tarde» entre los pobladores de Anahuac y como «Lucero de la Mañana» y «Dios del Viento» entre los pipiles. Los templos o teocalis donde lo invocaban, eran de forma circular y en Mictlán, cerca del Güija, le sacrificaban en grandes fiestas un muchacho de la tribu, y después de una bata-

lla, se esta se había ganado en un día que le correspondía, eran sacrificados en su honor, durante quince días, un indio diariamente de los capturados.

Quetzalcoatl había llegado al Anahuac procedente de oriente, de Huehuetlapallán, la Cumuhibal o Tula del Güija y desapareció por Coatزالco anunciando a los indios que volvería, tanto que la llegada de Hernán Cortéz fué tomada por los aborígenas como la segunda aparición de Quetzalcoatl y el triunfo del Europeo se debió en gran parte a su identificación con el héroe epónimo de Cholulán.

Su nombre es el recuerdo de una divinidad común-existente entre todos los pueblos amerindas: es el Kukulcán de los ma-

## Nuestra Adhesión al Homenaje Tributado al Maestro Gavidia, por su Pueblo Natal: San Miguel

HEMOS estado atento al gran homenaje que el pueblo Migueleño tributara al Maestro Francisco Gavidia los días 25 y 26 del mes de Marzo.

En tal ocasión las sienes de nuestro magno Poeta fueron ceñidas por la Corona de Laurel, que los habitantes de su ciudad natal impusieronle como una demostración de reconocimiento hacia la múltiple labor que en las Letras, en las Ciencias y en el Arte, ha realizado el hijo predilecto de San Miguel, representativo de las letras salvadoreñas.

Nosotros sencillamente, nos adherimos desde un principio a este homenaje de quien ha sabido poner en alto, no solo las Letras Salvadoreñas, sino también el Arte y todas sus manifestaciones, lo que



múltiples demostraciones de aprecio que todos los salvadoreños y en especial los Migueleños, tributaron al eximio maestro.

es motivo de orgullo para esta parcela cuzcatleca.

La Gran obra del Maestro Gavidia, no ha cabido en nuestro pequeño lar. Se ha ampliado incomensurablemente, para traspasar las fronteras y llevar su gloria a otros parajes, donde ha conquistado la fama de que es merecida.

Nos complace ver que su paisanos, al igual que todos los Salvadoreños, han contribuido con todo el entusiasmo y júbilo a que la festividad cultural tuviera la mayor resonancia. Solemnísimos actos se verificaron con tal motivo dando cabida a las

yas yucatecos, el Kukulcán de los tzendalos, el Gucumatz de los quichés, el Tazumal de los pokómamos (chontales), el Viracocha de los incas, el Bochicha de los colombianos protohistóricos. El Popol Vuh dá a Quetzalcoat el nombre de Yolcuat-Quetzuleuat y lo indentifica con Tohil, dios de quichés, cakchiqueles y tzutohiles. Ha sido también identificado con el héroe civilizador que arribó a la laguna de Términos con el nombre de Valum Votam.

Jorge Lardé y Larín.

Ha probado Ud. los productos

**COSMOS?**

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS DE RECONOCIDA FAMA.

LOCIONES. JARABES COSMOS, Depurativos, Reconstituyentes y Antirraquíticos

Relojería y Platería **EL DIAMANTE**

SE HA TRASLADADO

YA NO LA BUSQUE DONDE ESTABA ANTES, BUSQUELA EN SU NUEVO LOCAL:

Contiguo al Taller de Modas de doña Rosario de Villacorta. 1a. Calle Oriente N° 59.

Ofrece a Usted: Grabados Es-maltados, Anillos Matrimoniales, Etc. Etc.

GARANTIA Y PRECIOS BAJOS.

**FOSFOROS BANDERA**  
 SIGNO DE PROGRESO INDUSTRIAL y LIBERTAD ECONÓMICA!  
 Compre **Bandera**, Cada Cajetilla 3 Centavos. Fósforos Proteja la industria nacional.  
 La **COMPANÍA FOSFORERA DE EL SALVADOR**, paga sus impuestos y cumple sus obligaciones; ayuda a la firmeza pecuniaria del país. Da trabajo a **250 EMPLEADOS** y **OBREROS** del país.  
**Haga sus pedidos de Fósforos a la Fábrica, Santa Tecla, Teléfono 8-4**

**Taller "AZTECA"**  
 (Antes REMINGTON)  
 DE LUIS AVILA  
 Reparamos, Reconstruimos, Compramos. Cambiamos toda clase de Máquinas de Escribir, Contómetros, Calculadoras, Cajas Registradoras y Cajas Fuertes, y toda clase de aparatos finos.  
**MERCADO EMPORIUM**  
 Frente al diario «La Prensa»—Teléf. 11-22

**Cumpleaños de Emmita Loucel**

FRAGANCIA, juventud, belleza, dulzura en el gesto y gracia en la sonrisa, cadencia en la voz: son las virtudes que adornan a Emmita Loucel, cuya efigie, complacidos, publicamos en esta página hoy que ha cumplido sus dieciocho primaveras

27 de Marzo es el día de sus días, pasa esta fecha feliz como un triunfo más de Emmita, un paso más hacia nuevos laureles, porque ella va en ascenso de gracia y de virtud.

Su frente amplia, sus ojos, jirones de cielo azul, los labios cintas de escarlata y la majestad de su estatura hacen pensar, hacen imaginarse una virgen escapada de un henzo escul-



pido con amor.

La señorita Loucel es hija de los apreciables señores doña Clotilde Matuonado y de don Alfredo Loucel personas muy conocidas en el círculo de sus relaciones sociales. Emmita, la prenda mimada y querida, es para ellos la luz blanca que ilumina su hogar y es flor, de pétalos frescos y sonrosados, que perfuma sus esperanzas y les infunde optimismo en el camino de la vida.

Por ello, doña Clotilde y don Alfredo Loucel, en este día de su hija Emma, están plenos de júbilo, y nosotros, al felicitar a Emmita, por su día 27 de Marzo, hacemos extensiva esta felicitación a los autores de sus días—*Cortesía de S. B. U.*

**Tienda EL ANGEL**  
 S. A. MELENDEZ  
 Comprando Ud. en Esta TIENDA Economiza su Dinero.  
**MERCADERIAS EN GENERAL AL POR MAYOR Y MENOR**  
 A LOS MAS BAJOS PRECIOS DE LA PLAZA  
 PLAZUELA SAN JACINTO  
 TELEFONO 25 DE CANDELARIA

**EL RUBI**  
 RELOJERIA Y PLATERIA  
 QUE TODOS PREFIEREN  
 Todo el que encarga sus trabajos a La **RELOJERIA Y PLATERIA**  
**EL RUBI**  
 QUEBDA SATISFECHO  
 Frente al Garage Mundial, 4ª Calle Poniente N° 31  
**A. RAMIREZ RIVAS**

**ETERNA**  
 SINTESIS DE BELLEZA Y PRECISION

Agentes Exclusivos para El Salvador:  
**M. ORIANI & CIA.**

**ELIXIR TONO MALARICO**  
**EL MEJOR ANTIPALUDICO**  
 FARMACIA CENTRAL  
**F. J. M. Castro y Cia.**

**H**A de cumplirse el día 2 de Enero próximo el centenario del natalicio de Eugenio María de Hostos: «El Ciudadano de América».

San Juan de Puerto Rico, ciudad de su nacimiento, de su amor y de su dolor; Cuba, tierra de sus mayores y señuelo de sus ideales democráticos y liberales, los mismos que costaron la vida a su compañero de cruzada, el poeta José Martí; la República Dominicana, palestra de su actividad literaria y filosófica, donde llegó a constituirse en el «creador de la enseñanza racional»; los Estados Unidos de Norte América, que celebran en su espíritu de abnegado apóstol al promotor del panamericanismo; Venezuela, Perú, Chile, donde, al igual que nuestro Sarmiento y como el proscrito de una patria en desorden, fué periodista y educador, se aprestan a celebrar esta efemérides que exalta el pensamiento de América.

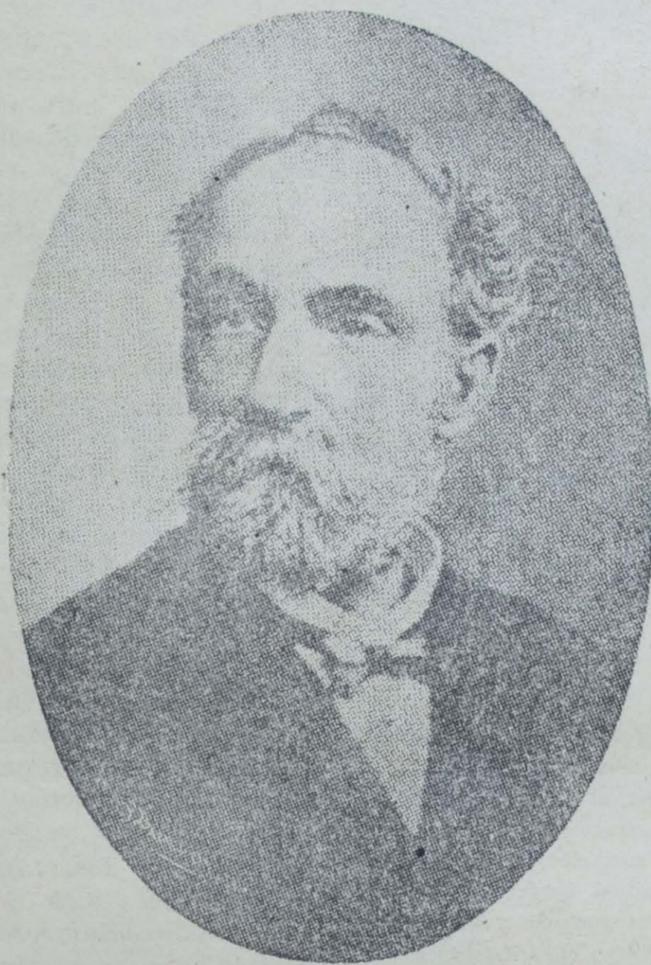
Nuestro país, fundamentalmente libre y generoso, enemigo de toda tiranía, que por imperativo categórico de sus claros orígenes, tiene el culto supremo de la independencia del espíritu; la tierra de Montea-gudo, de Alberdi y de Sarmiento; de Echeverría y de Al-mafuerte: maestros, poetas y pensadores, no ha querido, ni puede pasar en silencio este simbólico homenaje, que honra en Eugenio María de Hostos, al más puro y elevado ideal de los hombres: el ejercicio heroico del derecho ciudadano.

Maestro, en primer término, esto es, vanguardia de la civilización, periodista, sociólogo, moralista, en el sentido constructivo de esta palabra; constitucionalista, en su acendrado respeto por los derechos del hombre; revolucionario, en su propósito de mejorar la condición de la vida en el marasmo post colonial de nuestra América Hispánica: Hostos lo fué todo como nuestro Sarmiento con quien guarda estrecha comitancia ideológica, reflejando en las facetas de su espíritu múltiple y luminoso la visión integral de una América engrandecida por la práctica del más acendrado anhelo humanístico: la libertad por el conocimiento. A la manera de aquellos poderosos individualistas del Renacimiento, que concretaron en su obra multiforme, como en maravilloso prisma, todos los fulgores del humano saber. Hostos fué de aquellos varones que llegan a unificar en sí mismos la acción, la vo-

## Hostos y el Sentido Solidario de Latinoamérica

A continuación transcribimos una notable conferencia pronunciada en Buenos Aires, por el escritor y poeta, Fernán Félix de Amador.

De «MENTOR»—Montevideo.



EUGENIO MARIA DE HOSTOS

### Algunos Pensamientos de Eugenio María de Hostos

*«Si tengo que decir mal de los hombres, no lo digo para mal de ellos, sino para bien de la verdad y experiencia de los buenos».*

\* \* \*

*«Estoy tan condolido de las penas económicas, administrativas, sociales y políticas que está sufriendo esta triste patria, que prefiero sacrificar mi ideal a su salud».*

\* \* \*

*«A la defensa de sus hijos*

*blancos, mulatos y negros he consagrado los años vigorosos de mi juventud; dentro de la Constitución española no cabe mi patria y donde no cabe mi patria no quepo yo».*

\* \* \*

*«Dadme la verdad y os daré el mundo. Vosotros, sin la verdad, destrozaráis el mundo, y yo, con la verdad, con sólo la verdad, tantas veces reconstruiré el mundo, cuantas veces lo hayáis vosotros destrozado».*

HOSTOS.

luntad y el empuje de todo un continente. Sólo frente a la muchedumbre, por virtud de su verba insuperable, de su pensamiento claro y categórico, cargado de ciencia y de verdad, supo reflejar la brillante desnudez de su ánima privilegiada sobre la de sus contemporáneos, así como el lucero de la tarde, que siendo único en la serenidad de los espacios sin límites, multiplicase hasta el infinito en el espejo anhelante de las aguas.

Los grandes pensamientos, que son a la vez realización y germen de los hechos, propósito y fin, puesto que de ellas ha de nacer el porvenir, armado ya de todas las armas, como Pallas de la sagrada testa de Zeus, sólo pueden expresarse de una sola manera, por determinado giro idiomático, preñado desde el principio de los siglos en el sagrario de la conciencia universal. Hallar este giro, modular esta palabra precisa y transmitirla hecha doctrina a las generaciones del futuro, como una luz providencial en medio de las tinieblas, como una semilla aventada en el surco, es la misión de los grandes iniciados y conductores que habitan en perpetuo futuro.

Hombres e ideas que aparecen en el dintel de los períodos formativos, para encauzarlos y dirigirlos hacia el cumplimiento y la justificación de la historia.

Tal fué la tarea y razón de Eugenio María de Hostos, autor de aquel libro insuperable y pletórico que se llama «La moral social»; mensaje de bien y de verdad dirigido a la juventud de América. Es por ello que el Gran Sembrador portorriqueño, debe ser celebrado como un signo de solidaridad intelectual, por todos los países de Hispano-América, donde la libertad es algo más que una palabra vana o un recurso hipócrita de retórica política: vale decir, una ley tan sabia, digna y maravillosa que vale más que la misma vida.

¡¡ Argentinos, honremos por nuestra propia honra al gran pensador antillano, nacido hace cien años: Eugenio María de Hostos!!

Fernán Félix de Amador

(Miembro de la «Comisión Pro Centenario de Hostos», en la República Argentina)

**Juan Francisco Paredes**  
ABOGADO Y NOTARIO  
SAN SALVADOR, 7ª CALLE PONIENTE Nº 2  
TELÉFONO 7-4-8

**CYPACTLY**  
REVISTA DE VARIEDADES  
HAGA QUE LA LEAN SUS AMIGOS  
TEL. 9-5-7

# ENSAYOS BIOLÓGICOS *Libro del Profesor Manuel Luis Escamilla*

**E**NSAYOS Biológicos, es el nombre de un libro de ciento cincuenta páginas, escrito por el profesor normalista don Manuel Luis Escamilla. Debemos de hacer notar que su labor es un esfuerzo encomiástico, máxime que entre nosotros, son pocos los que se inclinan a esa clase de estudios, los que requieren gran dedicación. El tema central de la obra es un conjunto de ideas para una moderna concepción biológica de la evolución expuesto por los modernos biólogos y sociólogos, principalmente los discípulos de Darwin y de Spencer.

Como se trata de una exposición de las ideas biológicas el profesor Escamilla, principia a presentar el panorama de las ideas filosóficas de Grecia anterior a Pericles, época en que, según él se avivaron las preocupaciones por las verdades universales, entre las que se encuentra en lugar prominente, el del origen de la vida y del puesto que el hombre tiene en la tierra y en el universo.

En tal capítulo, su autor, sin pedantería hace referencia a los sistemas filosóficos de Tales de Mileto, de Anaximandro, de Parménides y de Heraclito, a quien los modernos evolucionistas, han considerado precursor. El sistema puede sintetizarse en la siguiente frase: "No nos bañamos dos veces en el mismo río, pues tanto el agua como nosotros hemos cambiado".

Al leer esa parte del libro, recordamos la conferencia que dió en la Universidad Nacional, el profesor don Saúl Flo-



PROFESOR MANUEL LUIS ESCAMILLA,

uno de los valores jóvenes con que cuenta el magisterio nacional. Ultimamente, el señor Subsecretario de Instrucción Pública, en atención a sus relevantes cualidades le nombró secretario de la Sección de Inspección y Gobierno Escolar. Nos alegra este triunfo de Escamilla, y esperamos que sabrá demostrar en ese puesto, sus buenas y atinadas cualidades.

Por medio de estas líneas presentámosle nuestras más sinceras felicitaciones, tanto por su actuación, como por la publicación de su primer libro "Ensayos Biológicos", del cual, gustosamente nos hemos ocupado en esta página.

res, al celebrarse la semana de Descartes. En tanto que los demás disertantes se referían al autor del Método, el citado

profesor, expuso las teorías antiguas, mereciendo su trabajo ser distribuido en los colegios de segunda enseñanza. El profesor Escamilla, no imita el sistema del conferencista, pero sí da valor a ese conjunto de ideas, básicas para el estudio de los sistemas filosóficos contemporáneos.

El autor trata con conocimientos de la materia, las tendencias de la biología moderna, estudiando a grandes rasgos, las bases del darwinismo y del lamarckismo, escuelas que durante algún tiempo, parecieron excluirse. Bien sabido es que hubo neo-darwinistas y neo-lamarckianos, dando explicaciones originalísimas sobre los orígenes de las especies, la adquisición de los caracteres y el desarrollo de las funciones orgánicas por el uso y desuso.

El profesor Escamilla, cuando perfila las características de Darwin y Lamarck, expresa que existe una diferencia profunda entre esos dos sabios, el uno inclinado a las concepciones teóricas generales y el otro observando minuciosos hechos particulares, sin atreverse a hacer generalización. Sin embargo se apoyan en el estudio de formas en estado de domesticidad.

El autor del libro que comentamos, elimina el rigorismo, sin acogerse a conclusiones definitivas. Aún en estos días las ideas de Lamarck son objeto de encontradas polémicas, y han sido hasta ironizadas en un trabajo famoso de Bernard Shaw, quien no solo es, eminente autor teatral, sino biólogo notable.

Escamilla, hace una reseña interesante de la *Pangénesis*, doctrina formulada por Hugo de Vries, quien admite en su teoría biológica la existencia de pequeñas partículas a las que él denomina pangenas.

Podemos afirmar que el libro del profesor Escamilla, inclinará a muchos salvadoreños al estudio de las ciencias biológicas, tan descuidadas. Ha sabido demostrar que en nuestro medio, existen capacidades para la apreciación de los aspectos de esa ciencia, a la cual se le da extraordinaria importancia en los institutos europeos, apoyándose muchos estudios sociales, en sus observaciones.

## ALMACEN

DE

ABRAHAM PEDRO y Cía.

1ª Avenida Sur Nº 28  
contiguo al Montepío del Pueblo

|||

RECIBIMOS:

Vinos, Licores, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, etc.

|||

Esperamos Sus Ordenes

TELEFONO 2-9-0

DOCTOR

Adán Laínez

MEDICO y CIRUJANO

De las facultades de El Salvador y Honduras.

1ª Calle Oriente, Nº 27.

## IMPRENTA SUIZA

FABRICA DE SELLOS DE HULE

4a. CALLE ORIENTE No. 53

TEL. 6-8-6-SAN SALVADOR

### ATIENDE sus ORDENES con PRONTITUD

LIBROS DE TEXTO — REVISTAS — LIBROS DE CONTABILIDAD  
CALENDARIOS — TRABAJOS DE TODA CLASE A PRECIOS BAJOS

VENTA DE TINTAS DE IMPRENTA—TINTAS PARA  
SELLOS DE HULE ALMOHADILLAS—FE-  
CHADORES TODO A PRECIOS BAJOS

(IMPRESOS A)  
10.000 POR HORA

**L**A lucha entre el fanático y el escéptico es eterna, y se verifica en todas las ramas de la actividad humana. Cada uno de ellos cree ser el poseedor de la verdad, lo cual los lleva a despreciarse mutuamente. Naturalmente, uno de los dos debe estar en lo cierto, en tal caso: ¿quién tiene la razón? Aquí, como en la mayor parte de las controversias, la verdad viene a encontrarse entre los dos extremos: lo cierto es que ambos, fanático y escéptico, poseen cualidades positivas y negativas.

Admiramos en el fanático ese entusiasmo avasallador que derriba los obstáculos, que aniquila al adversario, que verifica acciones heroicas, que llega hasta sufrir el martirio en defensa del ideal. Pero también tiene la estrechez de criterio, la ceguera para todo lo que es contrario a la propia ideología; la intolerancia, la incompreensión y la brutalidad para el contrario.

En el escéptico se advierte la serenidad, la tolerancia, el conocimiento de lo relativo y lo transitorio de toda fórmula de la verdad, la amplitud del pensamiento. En cambio tiene la poca aptitud para la acción creadora, la carencia del divino entusiasmo del idealista y la acción desalentadora de la duda.

Es natural que tipos puros de fanático y de escéptico no existen; en algunos seres predominan las características del fanático y en otros la del escéptico. José Enrique Rodó lo expresa con toda exactitud en un admirable párrafo del capítulo «Rumbos Nuevos» de la obra «El Mirador de Próspero»:

«Entre estos dos tipos opuestos, y en su perfecta realización, extraordinarios, halla su posición y carácter el espíritu de la mayoría de los hombres que, de uno u otro modo, se interesan por las ideas; aproximándose a un extremo o al otro, pero guardando casi siempre la correlación de superioridades y defectos propios de la naturaleza del tipo a que respectivamente se aproximan, y dejando graduar la intensidad con que adolecen de los defectos por la proporción en que participan de las superioridades. Cuanta más energía de convicción, menos virtud de tolerancia; cuanta mayor disposición de hacer, menor profundidad de pensar; cuanta más sutil inteligencia crítica, menos dinámico y comunicativo poder de sentimiento».

«Es ésta, sin embargo, ley

## Fanatismo y Escepticismo

Por Alberto Quinteros h.

(Especial para la Revista «CYFACTLY»)

«El fanático y el escéptico, personificaciones de dos puntos extremos, entre los que oscila con inseguro ritmo la razón humana, son caracteres que presentan notas peculiares de superioridad y de desmerecimiento, de alteza y de ruindad». (José Enrique Rodó «El Mirador de Próspero»).



JOSE ENRIQUE RODO

gran novelista uruguayo. Autor de Ariel. Su obras están difundidas en todo hispano-américa. Nació en el año 1872 y falleció el año 1916. Nuestro colaborador, Alberto Quinteros h. hace alusión en su artículo que se publica en esta página a unos puntos de alta filosofía de este pensador de América: José Enrique Rodó. Al mismo tiempo ofrecemos a nuestros lectores una selección de Rodó intitulada La Paz y la Guerra.

## La Paz y la Guerra

Por JOSE ENRIQUE RODO.

**Q**UERER la paz por el temor de la incapacidad a la guerra; querer la paz por el sentimiento de la propia debilidad y superioridad ajena, es condición miserable de los pueblos que no tienen en sí mismos la garantía suprema de su persistencia y de su dignidad.

Querer la paz por comprenderla hermosa y fecunda; querer la paz con la voluntad activa del que tiene conciencia de sus fuerzas y reposa tranquilo en la confianza de que lleva en su propio brazo la potestad fidelísima que le tutela y escuda, es la condición de los pueblos nobles y fuertes.

Para desear eficazmente la paz, es menester la aptitud para la guerra. Los pueblos débiles no pueden proclamar la paz como un ideal generoso, porque para ellos es, ante todo, un interés egoísta, una triste necesidad de su desvalimiento. Sólo en los labios del fuerte, es bella y gloriosa la afirmación de la paz.

Vergüenza es que un pueblo se habitúe a que le llamen «débil», o a llamarse «débil», a sí mismo. No hay pueblo débil, sino el que se rebaja voluntariamente a serlo; porque la fortaleza de los pueblos se mide, no por su capacidad para la a-

fatal é inflexible? ¿No pueden conciliarse, en un plano superior, las excelencias de ambos caracteres y determinar uno nuevo y más alto?..... Yo creo que sí».

Esa posibilidad de fusionar las cualidades positivas del fanatismo y del escepticismo, para así llegar a un estado espiritual más evolucionado, debe ser el ideal que dirija nuestros esfuerzos, ya que alcanzar esa perfección espiritual no es imposible. Difícil sí, pues exige mucho trabajo constante modelar el carácter hasta llevar al individuo a ese grado de evolución espiritual, que ha encontrado su realización en los tipos representativos de las más nobles cualidades de la humanidad, quienes con su ejemplo animan constantemente a todos aquellos que marchan hacia adelante con la vista dirigida hacia arriba, anhelando alcanzar las más altas cimas: esas alturas ideales de nuestros sueños que a veces parecen inaccesibles.

Diciembre de 1938.

gresión, sino por su capacidad para la defensa, y cada pueblo encuentra infaliblemente en la medida de sus recursos materiales, los medios proporcionados para su defensa, cuando él pone de suyo el elemento fundamental de su energía y de su previsión.

Desconoce su deber para consigo mismo y para con la obra solidaria de fundar el orden y la paz estable en el Mundo, el pueblo que no cuida de mantener su fuerza material en proporción relativa al desenvolvimiento de su riqueza y de su cultura.

Quitar de la propia fuerza material, no significa sólo, ni principalmente, aumentar la importancia numérica de los ejércitos, ni los acopios de sus parques. Significa, ante todo, educar, mejorar, intensificar la institución de las armas; realizarla por el prestigio del saber y la virtud; vincularla, cada vez más estrechamente con el pueblo; hacerla, para él, objeto indiscutible de amor y de orgullo; reconocer su significado social, y señalarle, en el armónico conjunto de las energías nacionales, el puesto que ella merece.

Glorifiquemos en el soldado al hombre de las tradiciones heroicas, al rudo artífice de la patria guerrera; pero es necesario que nos habituemos a ver también en él a uno de los hombres del porvenir, a uno de los tipos representativos de la patria adulta y floreciente.

¿POR qué aguardas con impaciencia las cosas?

Si son inútiles para tu vida, inútiles también aguardarlas. Si son necesarias, ellas vendrán y vendrán a tiempo.

## Aquí Estoy

¿Crees tú que la vida se equivoca?

Per  
AMADO NERVO

¿Piensas que el manzano dará una manzana menos de las que debe dar en la estación? ¿Imaginas que va a olvidar el rosal alguna rosa?

La espuela de tu deseo sería como el afán de esos industriales que maduran la fruta fuera de tiempo para más pronta enviarla a los mercados. Sería como el niño que bebe limonada antes de que acabe de disolverse el azúcar.

«Yo no puedo vivir sin esto», dices. Dí más bien: «No puedo vivir con este deseo».

Si escondes tu heredad en lo hondo de tu corazón y sólo dejas que asome una quietud, dulce y suspirada esperanza, más pronto de lo que imaginas lo soñado llegará sonriendo y te dirá. «Aquí estoy».

FOTO  
Salazar

Av. 29 de Agosto  
Nº 1. Frente a la  
Iglesia del  
Calvario

# KODAK KODAK KODAK

Materiales y Cámaras  
KODAK

Hay un Gran Surtido  
siempre fresco donde

Crisonino & Co

CALLE DELGADO  
Número 21

Teléfono  
1-3-7

DISTRIBUIDORES

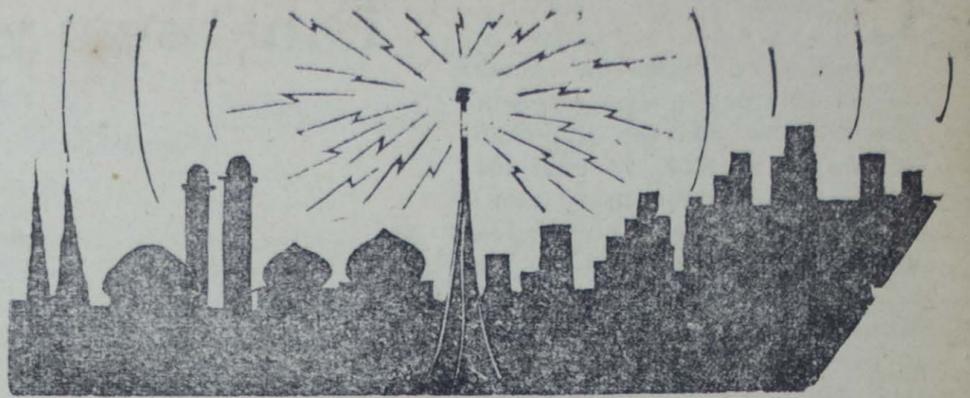
KODAK

DESDE hace mucho tiempo se está radiando en esta capital un interesante diario del aire denominado «El Tópico del Día» que dirigen Francisco José Alvarado y Rufino Castillo, redactores de los diarios metropolitanos Diario Latino y Diario Nuevo, respectivamente.

## El Tópico del Día

Diario del Aire

«El Tópico del Día» se transmite todos los días de seis a seis y media de la tarde, desde los estudios de la estación Y. S. P. La Voz de Cuscatlán, en 780 kilociclos onda larga, simultáneamente con su onda



corta en 10.400 kilociclos, 28 85 metros.

En tan interesante servicio informativo se ofrecen diariamente notas de sociedad, deportivas, de moda, cine, locales y las últimas sensaciones mundiales. Todas sus informa-

ciones son de actualidad y de última hora. Deseamos que los jóvenes mencionados sigan cosechando triunfos con tan moderno sistema de información, que es el primero que se funda en El Salvador.

## El Aniversario de un Bienhechor

LA enfermedad es mucho más mortal que la dinamita. Y a decir verdad hay muchas más enfermedades que dinamita en el mundo. De todos modos concédese más importancia—por lo que fuere—al que descubrió la dinamita que al aniversario del 13 de mayo. Eso es verdaderamente inexplicable, pues en ese día nació Sir RONALD ROSS, hombre ante quien el mundo entero debe inclinarse con el mayor y más profundo respeto.

Para la ciencia y la humanidad fué Sir RONALD ROSS uno de los más grandes investigadores. Sus trabajos los realizó silenciosamente, en un laboratorio de hospital. Pocos son los que saben todo lo que ese modesto inglés descubrió a propósito del paludismo, de los zancudos y de la quinina, a pesar de haberse transformado, merced a su trabajo la mitad del mundo. Muy pequeña es, en verdad, la cavidad del estómago de un zancudo para que puedan descubrirse en él muchas cosas. Sin embargo, los descubrimientos que en tal reducida capacidad hizo RONALD ROSS, fueron importan-

tísimos. He aquí en que consistieron.

Todo zancudo, después de haber picado a un palúdico, introduce en su estómago un poco de sangre infectada del paciente. Durante la digestión de la sangre, los gérmenes palúdicos, no digeridos por el estómago del zancudo, se multiplican, luego contagian directamente a las personas que pica el zancudo. Dicho de otro modo: el estómago de todo zancudo es algo así como una especie de pequeña fábrica de paludismo y un difusor eficaz de la terrible enfermedad.

Sir RONALD ROSS, sabía muy bien que las picaduras de zancudo son frecuentísimas y que constituyen grandes peligros de contagio. El descubrimiento de RONALD ROSS era ya de sí importantísimo, pero hizo más. Publicó un libro titulado «La Prevención del Paludismo», en el que dice que si desaparecieran todos los zancudos se acabaría con el paludismo. Pero como ello no es posible—agrega—la sola manera de suprimir el paludismo consiste en tomar regularmen-

te quinina. La quinina ha sido, es y continuará siendo el medicamento único, conocido en el mundo entero, contra el paludismo.

Para prevenir tan común flagelo, la Comisión del Paludismo de la Sociedad de Naciones recomienda una dosis diaria de 0.4 gr. durante la estación malarica, y para el tratamiento una dosis diaria de 1 a 1, 2 gramos durante 5 o 7 días. No se realizan tratamientos complementarios, sino que todas las recaídas se tratarán del mismo modo.

Dr. A. S. G.

PREFIERA  
USTED  
SIEMPRE

FOTOARTE  
AVENIDA ESPAÑA Nº 4

TALLER Anexo de  
AMPLIACIONES

La Fotografía que garantiza a usted: Nitidez, Corrección, Arte y Elegancia en toda clase de FOTOGRAFADOS

Lea «CYPACTLY»  
Revista de Variedades

Compostura, Reparación y Fabricación de toda clase de Maquinaria. Chumaceras de balines, económicas en fuerza y lubricación.

# TEODORO TINETTI

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos tamaños y de todos gruesos, precios baratísimos.

SIEMPRE TENEMOS GRAN DEPOSITO DE COCINAS EXCELENTES DE TODOS LOS PRECIOS, ELEGANTES Y SENCILLAS.

Trabajo Esmerado y Prontitud. Pida precios antes de ocurrir a otros talleres.

CALLE DELGADO Nº 98. TELEFONO Nº 1-40. SAN SALVADOR, C. A.

# TRADICIÓN Y VANGUARDISMO

De la Redacción de "Por Nuestro Idioma".—Buenos Aires.—"Sociedad Argentina"

**N**ADIE ignora que el sentido estético de la humanidad, ha ido evolucionando a través de las épocas, y que en estos últimos tiempos han adquirido boga las tendencias ultraístas. Aquéllos que simpatizan con las formas clásicas consagradas (ya sea en la pintura, la música o la poesía, arquitectura, etc) suelen ser injustos negando al ultraísmo las virtudes que le acompañan, y recíprocamente, los aficionados a la novedad suelen ser injustos con las formas tradicionales, ya consagradas por consenso público. Es innegable, sin embargo, que existe un humanitarismo de tipo especial en lo moderno que ha sido mal justipreciado hasta el presente.

Un dato, en cierto modo anecdótico, nos va a servir para ilustrar la interesante tesis que nos proponemos exponer a nuestros lectores.

Tras largos años de silencio, hemos recibido una carta en papel rojo de sol poniente, con un membrete impreso, que dice así:

"Mi biografía es una esquina  
"Soy el punto de choque de dos  
[vientos  
"Mi gráfico se hace metiendo un  
[ángulo en la nada  
"En las noches sin luna enciendo un  
[verso  
"A veces cae una música desde un  
[quinto piso  
"para dar a mi arritmo un ritmo  
[atónico  
"El cielo se agazapa en mis ventanas  
"En el aire hay veredas para el viaje  
[de mis ojos  
"Una desarmonía me armoniza  
[con el todo  
"Y resultante de dos fuerzas camino  
[más allá del horizonte  
"Soy una esquina en marcha"

Advertirá el lector que no hay puntos ni comas que se paren las ideas, aunque las mayúsculas al principio de cada verso inducen, desde luego, a imaginar un punto que las antecede. Advertirá también el lector que salvo un verso, todos empiezan con mayúscula, de manera que se supone que cada uno de ellos encierra una idea.

¿Qué quiere decir el autor cuando empieza?

"Mi biografía es una esquina..."

Expongamos algunas hipótesis: En una esquina podemos seguir para uno u otro lado. Tenemos diversos rumbos ante nuestra elección. El poeta compara su vida a lo que materialmente representa una esquina en las calles que se cruzan; es decir, piensa en la posibilidad

de elegir entre una u otra dirección.

Pudiera ser también que fuese

## PROSAS CRIOLLAS

Especial para Cypactly

### Cabritos Blancos

Por Fco. A. Lara

**H**E visto esta tarde un par de cabritos tiernos. Blancos, impecablemente blancos, parecían más bien seres eucarísticos que cuadrúpedos. Su edad será de un mes. Jugaban de dar brinquetes. Se paraban en sus patitas traseras para coger algunas hojitas verdes.

No sé por qué raro motivo se apoderó de mi espíritu cierta tristeza recóndita cuando los ví. Sin duda porque pensé al momento en la vida tan breve de aquellos seres de blaveura nivea, que al no más estar de **punto** irán a parar al matadero para saciar la gula del hombre.

Si los animalitos no hubiesen sido de aquella nitidez tan pura acaso no hubiera yo sentido

solo una esquina por representar el punto de choque de dos vientos. ¿Y por qué dos, y no



Ilustración por W. F. Mármol de la prosa de Pancho Lara

ninguna impresión. ¡Ya imagino al cuchillo infame rasgando la piel immaculada y veo, en mi fuero interno, los hilos sangrosos profanando su pureza!

Si yo fuese rico compraría esos bellos ejemplares de la raza cabruna. Les tendría en un establo especial y les alimentaría con las mejores viandas: mis canciones, mis versos, mis tristezas, mis locuras.... También escogería para ellos el césped más jugoso y el agua más cristalina. Pero ¡y! no soy rico. Morirán a manos del verdugo, no hay remedio....

Francisco A. Lara.

## PROSAS CRIOLLAS

### INSOMNIO

(Para CYPACTLY)

Por FRANCISCO A. LARA.

**CA**EN los minutos como gotas de pesadilla.

Las horas son siglos, ahullan los perros, flemáticos, malhumorados. Responden los gallos con una sinfonía de trinos entrecortados, irrítmica.

Lejos, el trapiche entona su canto dulzón. La caña se deshace en lágrimas de miel al abrazo amoroso y salvaje del amante

insaciable. Y se prolonga un lamento indefinido que juega serpentinamente con las serranías. Y de su cuerpo, antes jugoso, va quedando únicamente el esqueleto maltrecho de algo que fué vida y que, igual que muchos seres humanos, pereció al influjo y habilidad del hombre....

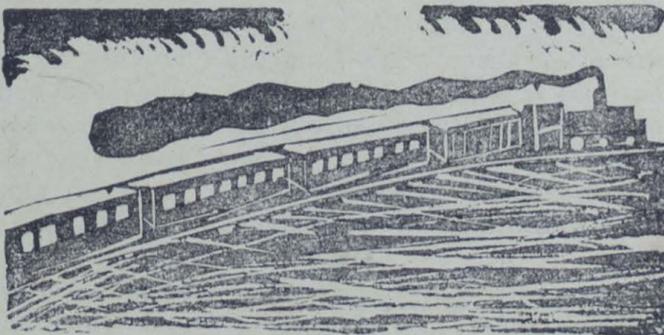
Un rodar de hojas secas se oye rozar los techos adormecidos de frío: el viento se divierte viéndolas dar cabriolas en el espacio.

Unos "clarineros", engañados por la luna que les juega la broma de un día ficticio, cantan himnos a la media noche.

Lejos, muy lejos, un tren bohemio bufa a las montañas. Todo está insomne: las aves, el trapiche, el viento, los perros, el tren, la luna, yo....

Se siente el vaho mieloso de la caña que también anda rondando....

Cojutepeque, noviembre del 38.



tres, o cuatro, o más? La idea de «dos» planos, la «esquina», el «ángulo» que viene más adelante, así como las «dos fuerzas» que remachan este número «dos», forzosamente obligan a circunscribir en esta cifra todas las hipótesis.

¿Cuáles pueden ser, pues, los dos planos, los dos vientos, el ángulo, y las dos fuerzas a las cuales se alude allí?

Lo probable, lo casi seguro, es que se trata de cuerpo y de espíritu, y que esas dos caras del ser, sufren la convergencia de los dos vientos, que son los apetitos carnales y los apetitos espirituales.

"Soy el punto de choque de [dos vientos]"

Lo más interesante de esta idea, consiste en que los planos se han formado por el choque de los vientos, vale decir, como consecuencia de éstos y no con anterioridad. Idea hegeliana de idealismo supra sensible.

"Mi gráfico se hace metiendo [un ángulo en la nada]"

O en otros términos, su representación como ser humano se limitaría a los dos planos que se cortan en ángulo, introducidos en el cosmos, donde por ignorarlo todo (razón o sentido del universo, principio y fin, objeto o para qué de la vida), confúndese el cosmos con la nada.

Si el poeta hubiera elegido para expresar la idea un hombre o un muñeco o maniquí metidos en la nada, sin duda ninguna que hubiese resultado mucho menos poética la imágen, y sobre todo, mucho menos sintética.

¡Reverenciamos el ángulo!....

"En las noches sin luna [enciendo un verso]"

sigue luego, y aquí la expresión nada tiene de obstrusa ni de recóndita. Cuando la naturaleza no le ofrece luz, cuando las sombras le envuelven, la poesía alumbra su ámbito, «enciende un verso». Para nuestro gusto, se impondría a continuación una minúscula, aprovechando la circunstancia de que la música que cae desde un quinto piso, para dar a su «arritmo, un ritmo atónico» es asimilable al verso que él enciende en la noche. Adquiriría así el conjunto un tono más conmovedor y a la vez de línea más amplia, introduciendo un matiz de candor o infantilismo, como cuando un niño descubre que una



circunstancia casual secunda sus propósitos, además de romper la monotonía de los renglones. El único verso en toda esta biografía que nos incomoda es aquel que termina con la palabra «atónico», siguiendo inmediatamente a un conjunto algo ríspido, duro, «a mi arrítmico un ritmo atónico».

“A veces cae una música  
[desde un quinto piso  
“para dar a mi arrítmico  
un ritmo atónico”

Sentimos la impresión de una carretilla que se quisiese arrastrar en terreno pedregoso. Las palabras «arrítmico» y «ritmo» se estorban, sin duda alguna, y mucho más seguidas de la que remata la idea. Preferiríamos allí otra cosa:

para decirme que es hermana mía  
para ofrecer a mi vagancia nido  
o  
para decirme que ella está  
[conmigo

y modificando ya más psicológicamente la inspiración

blando pañuelo dándome su  
[adiós  
y con él a mi caos un sentido  
o, en fin, cualquier cosa que

suprimiese las durezas señaladas.

Podríamos desmenuzar las razones, que son muchísimas, entre las cuales las asonancias próximas de «quinto piso», «arrítmico y ritmo», el hecho de que estas dos últimas palabras se anulen recíprocamente como ya lo expresamos en vez de reforzarse como sería la intención del poeta, todo sumado a que «atómico» se confunde por el sonido con «atómico» y «afónico», en fin, mil y un reparos que fuera largo detallar.

Claro está que las variantes que propo-

nemos, modifican un tanto la idea, pero como más adelante se alude a la «desarmonía» que le «armoniza con el todo», el inconveniente se disminuye en parte. Además, hay ocasiones en que la idea tiene que ser sacrificada. Cualquier cosa es preferible a un trabalenguas del tipo de «En un plato de trigo, comieron tres tigres, trigo»....

“El cielo se agazapa en mis  
[ventanas  
como el anterior

“En las noches de luna  
[enciendo un verso  
no necesita explicarse. Preferimos

“El cielo se agazapa en mis  
[ventanas  
a este último por más poético que el otro y no sabemos por qué bizarra asociación de ideas que nos mueve a pensar en una intención felina, por influjo de la voz «agazapa».

Lo que sigue:  
“En el aire hay veredas  
[para el viaje de mis ojos,  
ofrece el interés de aunar lo material a lo incorpóreo, o por mejor expresarlo, de corporizar en materia ruda y hasta pedestre el soplo ideal del viaje. La pluralidad de «veredas»,

aunque resta perfil al pensamiento, tiene la ventaja de ampliar posibilidades.

“Una desarmonía me armoniza  
[con el todo....

continúa. Y aquí creemos que la forma es demasiado escueta en perjuicio de lo que quiere significar. ¿A cuál desarmonía se refiere? ¿A la que lleva en sí, o a la que percibe en torno? Si dijese, por ejemplo:

“Me armoniza con el todo  
[mi desarmonía

ya se entendería mejor. El artículo indeterminado «una» induce a buscar por caminos inciertos, como en juego a las escondidas, sin beneficio apreciable,

“Y resultante de dos fuerzas  
[camino más allá del horizonte  
“Soy una esquina en marcha,  
concluye el poeta.

La última idea, que ya hemos analizado, vuelve a corporizar las dos fuerzas que le llevan más allá del horizonte, reiterándose el vuelo ya apuntado de materializar lo incorpóreo.

Quizás en esta preferencia, se halle anidado lo más significativo de las tendencias del autor.

Pero no queremos olvidar que nos proponíamos exponer una tesis nueva a nuestros lectores.

### Conclusiones Generales

El ultraísta, que se equipara al vanguardista en el arte, sacrifica su «yo» en interés de la colectividad.

Expliquémonos: cuando el artista junta expresiones nuevas, tratando de que las palabras, y en general, la forma, también sean desusadas, se pone en una actitud de singular respeto ante sus lectores, actitud comparable a la de un artífice que buscarse material sin desgaste, y bien equilibrado en sus partes, al hacer su obra.

La actitud del pasatista es muchísimo más egocéntrica. Sigue el hilo de sus expresiones sin desdeñar la más mínima trabazón, como si todo el aporte de su alma fuese de tal exquisitez que no tuviese desperdicio. El resultado es que lo orgánico vital en lo que significa que «un» individuo, se percibe mejor en el pasatista que en el vanguardista. En cambio, en este último las expresiones desgajadas, inconexas, insólitas y aun absurdas, poseen la virtud de acomodarse a los retazos de las vidas de los demás, como esos trajes semi-confeccionados que se adaptan a diferentes personas.... ¡con tal de rematarlos!

Verdad es que el vanguardismo se presta, como ninguna

otra cosa, para mistificar, y que el acopio de expresiones insólitas o más o menos detonantes, puede efectuarse sin búsquedas, ni ideales de ninguna especie, por simple exhibicionismo o majadería. Pero ateniéndonos al aspecto estimable, aquel que surge de una reacción contra lo gastado o decrepito, contra esa especie de pegajosidad de carácter servil a la tradición, ¡tan antipática!; cuando nace de un afán por descubrir la pristinidad encerrada en la vida, sean cuales fueren sus yerros, merece aquiescencia.

En síntesis, lo más valioso de esta orientación estriba en que incita al desprendimiento de las formas muertas, acicateando el espíritu, a fin de exprimir el zumo del misterio del hombre y del mundo que le rodea, en lo que guardan de inexpressado.

Redacción de «Por Nuestro Idioma».



- Al convertirse los niños en hombres, ¿cuáles tienen más probabilidades de triunfar en la lucha por la vida? Seguramente los que, además de poseer una buena educación, son saludables, fuertes y enérgicos.
- Para que los niños crezcan sanos, robustos, vigorosos, a cubierto de enfermedades, es conveniente proporcionarles de cuando en cuando la valiosa ayuda del Tónico Bayer, el cual enriquece la sangre, vigoriza los músculos, fortalece el cerebro y los nervios.

¡Déle Tónico Bayer a su hijito!



# Marta y Jorge, libro para los niños de Constancio C. Vigil

LA EDITORIAL ATLÁNTIDA, Casa Argentina muy reconocida en el mundo entero, ha tenido la fineza de enviarnos un libro de lectura titulado "Marta y Jorge", obra

Estampas tomadas del mismo libro

Obsequio a CYPACTLY por la Editorial Atlántida, Argentina.

N. de la R.

de lectura de los primeros grados escolares.

Nos complacemos en rendir nuestras más expresivas gracias por tan grato

envío, y como una muestra de admiración y agradecimiento, desglosamos de sus páginas, el presente trabajo que al igual que

otros llenan de delicadas narraciones para la niñez, este primoroso libro.

Nos place recomendarlo a los escolares y maestros, para su clase de lectura, pues a la vez que será útil en la clase, amenizará los ratos de ocio con sus narraciones y cuentos selectos.



del bien conocido pensador Constancio C. Vigil.

Como todas las obras de este insigne literato, este nuevo tomo, está empapado de las sabias y filosóficas enseñanzas para la niñez que han hecho famoso en el mundo entero el nombre de Constancio C. Vigil. Sus prosas son hechas especialmente para la clase

## Romance para la Hermana Morena

Especial para la Revista CYPACTLY.

por TRIGUEROS DE LEON

QUIERO escribir un romance para Amalita Trigueros que es una niña morena, morena con ojos negros.

La color de arcilla pura y juncal que lleva el cuerpo Sus labios parecen hechos para recitar mis versos.

Destrenzada va la noche en el rosal de su pelo que ha de florecer en nieblas para el mejor jardinero.

Tiene la palabra queda y sencillo tiene el gesto, Gusta de escribir motivos y de vivir en silencio.

En el jardín de la casa cultiva los jazmineros que revientan copos nieve cuando principia el invierno.

A pesar de su niñez gusta vivir del ensueño, Tristeza que vaga errante clavándose en nuestros pechos.

Somos hermanos en carne y en espíritu seremos, Ella también ha venido con la locura del verso.

En cada flor una estrofa para su libro pequeño, Ha de escribir sus romances en el mismo viejo metro.

Soñará con los países que se esfuman al tiempo viviendo las maravillas de las cosas a lo lejos.

Soñará, si bien lo digo, en el plenilunio de Enero Cuando se llenan las noches de rutilantes luceros.

Entonces dará sus cantos en las alas de los vientos para que emprendan camino como cansados viajeros.

Ha de llegar a mujer con pensamientos diversos Creyendo en las cosas nobles y en la bondad del recuerdo.

He de morir antes que ella desde luego que soy viejo Y entonces, cuando eso sea, irá tal vez a mi entierro.

Volarán las golondrinas de aquel poeta bohemio Y mi hermana, acongojada, llegará hasta el cementerio.

Mi cuerpo será una sombra sobre la paz y el silencio que cubre las tumbas blancas donde dormitan los muertos.

Alguien dirá que es tristeza hablar así del misterio, Que la muerte es cosa fea ante los ojos pequeños.

Mi hermana ¡ah, pobrecita! Apenas sabe que es éso de nuevas vidas futuras en otros largos senderos.

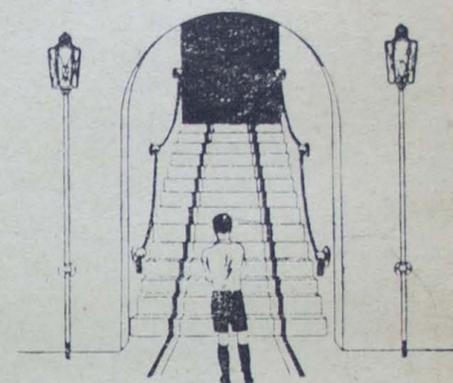
Ni tal vez, tal vez lo piensa; pero yo, que le hago versos, estoy devorado ahora por los dolores inciertos.

Y es por eso que a ella, rosa sobre el caliz entreabierto le soplan brisas enfermas, le besan cansados vientos.

Tornemos a la alegría olvidando los misterios Gritemos por nuestra dicha sobre el valle y sobre el cerro:

Ahó! Ahó.....! la alegría resquebrajando el silencio, Partiendo en quince pedazos un lago de piel de espejo.

Ahó! Ahó.....! la alegría para Amalita Trigueros que es una niña morena, morena con ojos negros.



## La Escalera

AL mirarme, piensa, niño en tu vida. Yo quisiera que mirases a tu vida como si fuese también una escalera.

Mis escalones son como las horas de tu día; como los días de cada mes; como los años de tu existencia.

¡Sube, escalón por escalón, con paso firme! ¡Sube con tus ideas y con tus sentimientos! Aprende lo que te enseñan, corrige tus defectos, procura valer más y ser un poco más bueno cada día.

Así, cuando te duermas cada noche, podrás pensar que subiste los escalones de tu día y que mañana serás mejor que hoy; cada mes habrás ascendido en tu valer un poco más; cada año te sentirás a mayor altura por tus merecimientos.

Cuando seas grande, por haber crecido tu cuerpo, te sentirás grande también por haber subido la escalera de la vida y te hallarás en la altura de la bondad y del saber.

PARA TENER UN CUTIS SUAVE Y LIMPIO DE IMPUREZAS

COMPRE LOS

**Pétalos de Rosa de Muir**

De Venta donde:

**Dabdoub Hermanos**

UNICOS DISTRIBUIDORES

1ª CALLE PONIENTE

CONTIGUO AL

**Cisne Blanco.**

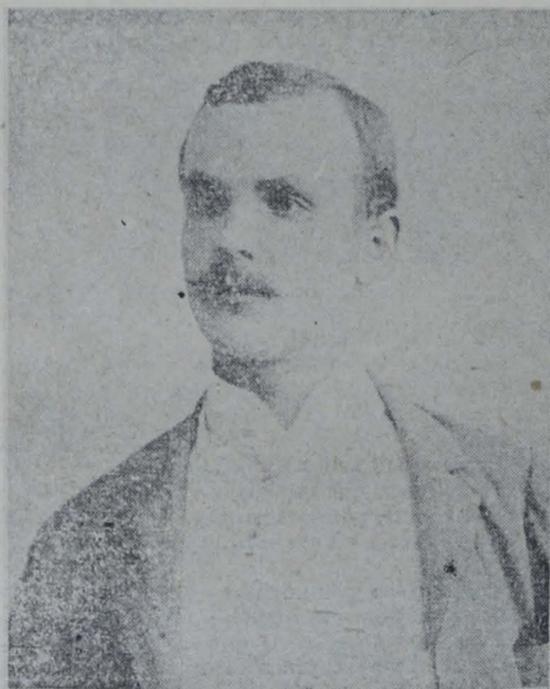
## Nuestro último adiós al inolvidable y querido hermano en el espíritu don HUGO RINKER



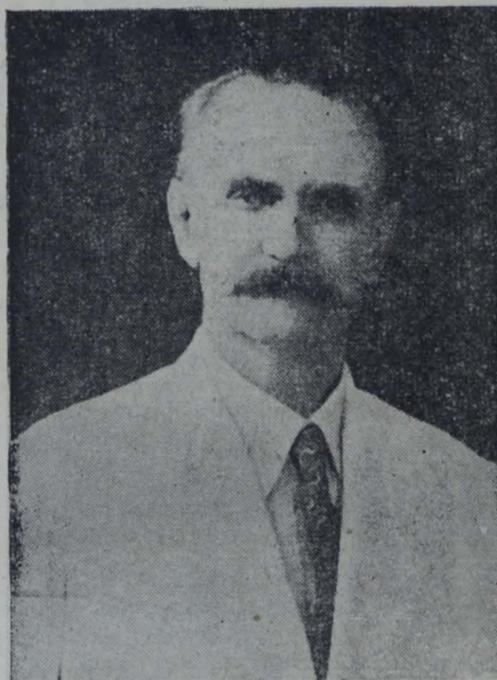
Foto de los funerales de Dn. Hugo Rinker, tomadas por H BEEPZ. (Un representante del ateneo lee una oración fúnebre ante el ferétreo.

**QUE** deleznable y qué efímero es el barro de esta vida, camarada Rinker. El barro tuyo se quebró para dejar, desnuda tu alma grande, envuelta en luz y traspasando el peldaño último de la perfección.

Hace poco escribimos, en esta revista, un saludo de bienvenida para tí, que venías de someterte a tratamiento médico en San Francisco, para dar contento a los tuyos, que anhelaban tenerte por más tiempo en este plano de vida, en ameno y dulce consorcio familiar. Esto fué en enero de este año.



Hugo Rinker a la edad de 23 años



Hugo Rinker en su estado último

Antes de tu regreso algunas noticias que venían de aquella metrópoli eran desfavorables en lo concerniente a tu salud física. Se ocultaban a la familia Rinker para no alarmarla. Se trataba de atenuar la congoja producida por tu ausencia y la enfermedad que minaba tu cuerpo.

Pero cuando hiciste tu ingreso te vimos tan alegre, tan decidido, siempre dado a la

re, oh! la inestabilidad de las cosas de este mundo! La ley siempre inflexible. ¡Quién nos iba a decir que aquellas tus bromas, que aquella tu expresión jovial, que aquellas frases de aliento, eran precursoras de tu eterna despedida y eran, así mismo, la alegría del ave próximo el momento de dejar el nido para emprender el vuelo allende las esferas. Volar a reci



Foto de los funerales de Hugo Rinker: Tomada por H. Beepz. Otro aspecto donde se ve uno de los muchos de la masonería diciéndole su último adiós en sentida oración fúnebre.

donde se refleja la imagen de Dios.

Fuiste humilde y sencillo, como un niño, hombre cuyo corazón campeó más que el cerebro. Cumpliste con el mensaje teosófico «Ser tolerante hasta con el intolerante», al grado de permitir que los «confiscadores de cadáveres», como les llama Ruperto Banderas, llegaran a escarnecerte en tus últimos momentos de vida corpórea para después, como lo hicieran con Martín Lutero, lanzar el

broma, siempre rápido al andar y entregado día y noche a tus trabajos que pensábamos estabas ya completamente restablecido. Dudábamos de las noticias a que hicimos alusión. Pe-

bir lo justamente ganado. Porque eso fuiste: constante ascensión a lo Eterno. Afán el tuyo: Dar sin reparar a quien, fuera católico, fuera protestante, fuera budista. Imitaste al Sol, pareciste al árbol, de recias raíces y abundantes frutos, fuiste como el Agua, símbolos eternos

embuste y la calumnia de que te habías rendido ante lo que ellos no pueden dar: la Vida Eterna, la que se conquista solo a base de virtudes de las cuales tu tienes la palma y la excelsa corona. Bendito tu que fuiste porta extandarte de la Teosofía: Unico Manantial de Vida Eterna.

MARTLYMOLLY.

## HUGO RINKER

Por RUPERTO H. BANDERAS

Especial para Cypactly

**N**OSOTROS los estudiantes de la Sabiduría Antigua que nos da la clave del misterio de la vida y de la muerte, no te lloramos como lo hacen los profanos, los miopes crisálidas que no pueden comprender lo que niegan aceptar simplemente por no llegar aún a tan alto plano de evolución, reservado para los pocos.

Dicen, nuestros hermanos los mortólogos, que tú tuviste miedo al momento de quitarte el traje ya inutilizado, para ir a tus vacaciones, y hubiste de pedir ayuda, de claudicar. Los que conocemos tu recia ideología, basada en años de estudio y de investigación, adivinamos la burlesca hilaridad que te ha de provocar semejante aberración al llegar donde estás tan inaudita vibración. Y por eso te vindicamos por estas líneas querido y recordado hermano como un deber impostergable.

San Salvador, Marzo de 1939



Foto de H. Beepz; funerales de Hugo Rinker: Emilio Narváez García, en representación de la Sociedad Teosófica despide al hermano, con frases sentidas y poseedoras de una emoción profunda

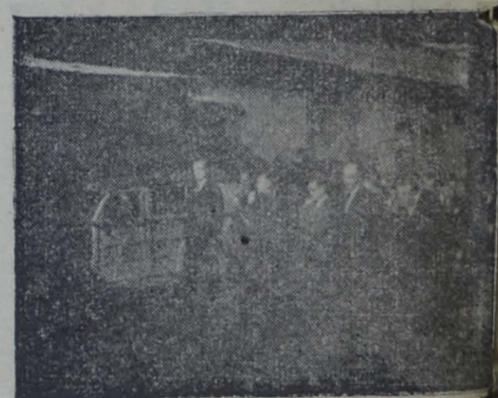


Foto: H. Beepz.—Funerales de Hugo Rinker; sus restos conducidos al cementerio general por una multitud de amigos.

## FUNCION RENOVADORA DE LA ESCUELA EXPERIMENTAL ANEXA AL GABINETE PSICO-PEDAGOGICO DE EL SALVADOR



Personal de la Escuela Experimental aneja al Gabinete Psico Pedagógico de El Salvador.—De pie de derecha a izquierda, señoritas: Concepción Monterrosa, Ada Magaña, Jesús Erlinda Guerra, Sra. Dña. Fresia Aguilar de Castro (Directora) y señorita Rosario Zeledón. Sentadas de derecha a izquierda, señoritas: María Cruz Palma (Subdirectora), Emma Esquivel Avelar y Judith Ortiz.

dolor, musculares, renal, estereognósticas: Agudeza visual, sentido cromático, campo visual ojo derecho e izquierdo. Agudeza auditiva.

**Características Psicológicas:** Edad física, edad mental, cociente intelectual,

incapacitados por el deficiente desarrollo intelectual.

En el caso de los débiles visuales, si el niño no recibe enseñanza especial a tiempo, y continúa en la escuela corriente, está señalado para quedar ciego en no lejano día, y ante todo, tenemos a los sordo-mudos, que en la escuela corriente no pueden ni deben ingresar,

siendo la escuela especial de experimentación una gran esperanza para estos seres descartados de la civilización. Daremos ahora una corta explicación acerca de cada uno de los grupos, y además se invita a toda persona que desee conocer el Gabinete y la Escuela Experimental, principalmente a los incrédulos que juzgan sin tener conocimiento de causa.

nar con relación a su edad, con voluntad y atención fugaz y propensos a cansarse muy pronto. Con estos niños la enseñanza es completamente intuitiva, aplicándose los centros de interés. En estos momentos desarrollan en la Escuela Experimental los primeros ejercicios con las Tabla De Gooddard. Sus Percentiles: gráficas morales intelectuales y mecánicas. Irregulares de carácter: como su nombre lo indica, que cambian de estado de ánimo con mucha frecuencia. Dificultad para entender en el tiempo corriente, y en algunos casos, muy delicados por cierto, con tendencias hacia el crimen. El Trabajo Manual es el principal factor para su desenvolvimiento mental y muscular. Percentiles: escala para medir la parte intelectual. Observaciones morales. Estas últimas las más importantes en el grupo.

**Débiles Mentales Pedagógicos:** Niños con amontonamiento de conocimientos y recargo de trabajo intelectual no en relación con la edad física.

Son incapaces de continuar aprendiendo, propensos a adquirir surmenage y quedar, mentalmente arruinados, por completo.

Enseñanza intuitiva, recreativa y tratamiento pedagógico en relación a su edad, exento de exigencias.

Percentiles: gráfica diaria, intelectual, moral y psíquica.

**Débiles visuales:** (2 secciones: varones y niñas).



Sección de Sordo-Mudos en momentos de practicarles los ejercicios medicinales con la horquilla o diapason.

sentido del espacio, Orientación, tiempo, atención, Percepción, Índice Perceptivo, Índice General, Índice Prosexico, Memoria, Índices Cronométricos de fijación, de evocación, de conservación. **Imaginación lógica:** total, aumento, disminución. **Ideación:** Índice de expresión, Juicios, índice de comparación, asociación. **Afección:** al agrado, al desagrado. Capacidades para trabajos intelectuales y de orden mecánico. **Tipos:** Intelectual, asociativo, Psicológico, Complejos espirituales probables.

Cada niño tiene que pasar por el anterior examen agrupándose después, según las deficiencias en cualquier aspecto del citado examen.

Dados los delicadísimos casos que se encuentran, la Escuela Experimental, se encarga de que estos niños no pierdan en sus estudios; pues está demostrado, por ejemplo, que un débil mental profundo, recibiendo la enseñanza de la escuela corriente, es un atraso para sus compañeros y profesores, no adelantando personalmente en sus estudios, y ante todo, es un candidato para los innumerables casos de



Sección de débiles mentales profundos, con su profesora señorita Emma Esquivel Avelar. Practican uno de los primeros ejercicios con las Tablas de Gooddard. Al fondo aparecen don Carlos Monterrosa, director del Gabinete, Dña. Fresia Aguilar de Castro y Srta. María Cruz Palma, Directora y Subdirectora, respectivamente de la Escuela Experimental.

**Primer Grado de enseñanza corriente:** Débiles mentales Profundos: los deficientes en edad mental, es decir que teniendo 10 años o 12 piensan como niños de 8 años o menos, incapaces por lo tanto de razo-

Otro aspecto de la Escuela Experimental, en funciones.



**G**RACIAS al apoyo decidido de las autoridades de Instrucción Pública se fundó este año la Escuela Experimental, dependiente del Gabinete Psico-Pedagógico, iniciándose con esto un período de renovación para la Escuela Salvadoreña.

Antes de que estas dos instituciones comenzaran a funcionar, llegaban a las aulas escolares, innumerables niños necesitados de una enseñanza especial. Uno de los puntos más importantes del Gabinete fué el establecimiento de una escuela especial, y donde pudieran asistir los niños antes citados, ya que la escuela referida es ahora una realidad; trataremos de exponer someramente la importante labor del Gabinete y la Escuela Experimental.

De todas las escuelas de la capital llegan niños de ambos sexos para ser examinados en los diferentes servicios del laboratorio. En menos de un año se ha tenido el siguiente saldo, niños: débiles mentales profundos, irregulares de carácter, débiles mentales, sordo-mudos, etc. De cada uno de los anteriores grupos se ha formado una sección en la Escuela Experimental, pero antes de todo esto, los niños han sido detenidamente examinados por el Gabinete, señalándose: **Características Antropométricas:** Índice: Estatural, Ponderal, Vital, de Constitución, Bilar. **Índices de valor étnico:** Cefálico, Facial, Quirúrgico. **Índices reveladores de características sexuales:** Acromio-Trocantéreo, Xifotrocantéreo, Acroestatural Superior, Acroestatural Inferior, Crucial. **Características Psico-Fisiológicas:** Sensibilidad general, al contacto, presión, distancia,

Niños con deficiencias en la vista.

La enseñanza es objetiva para evitar mucho esfuerzo mental y visual, procurando que la gráfica sea lo más grande posible.

*Percentiles:* Gráficas del campo cromático, campo visual y agudeza visual.

*Sordo-Mudos:* Niños que carecen del sentido del oído y tienen ausencia del lenguaje articulado. Entre este grupo se encuentran también, débiles auditivos y niños sólo con carencia del lenguaje articulado.

La enseñanza es según el caso. Por ejemplo: los sordomudos, es decir, oído atrofiado y carencia de articulación, se les trató primero el período Prearticulatorio, educación de: atención, de los sentidos, órganos respiratorios, órganos fonadores, etc. y ante todo, que al niño le tenga el maestro un amor casi maternal. Luego se prepara la emisión de la voz. Lectura en los labios y gestocifacopmes: Modulación. Se tratan las palabras normales más fáciles, deduciendo de ellas toda la enseñanza, en principal las labores anuales.

Tienen además, aplicaciones medicinales con la horquilla o diapason, piano, tic-tac del reloj, toques de campana, etc.

*Percentiles:* Gráfica semanal para apreciar el aprendizaje. Poco más o menos están descritas las secciones hasta ahora establecidas, teniendo que agregar además, que se cuenta con la orientación del Personal técnico del Gabinete, lo mismo que con los médicos encargados y seleccionados también por el Gabinete para el tratamiento de todos los niños de la Escuela Experimental.

En estas palabras queda, poco más o menos resumida la labor del Gabinete Psico-Pedagógico y Escuela Experimental, destinados a colocar la simiente de una nueva escuela Salvadoreña para honra, provecho y engrandecimiento de El Salvador, que necesita ciudadanos bien equilibrados física, moral e intelectualmente como producto de una intensa labor de Psicología y Pedagogía.

A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O  
 A R C H I P I E L A G O

### Matrimonio Religioso

El día 25 de Marzo en las horas de la mañana, contrajo matrimonio el joven Carlos Cevallos Porras, hijo de nuestros particulares amigos don Julio Cevallos de León y de doña María Porras de Cevallos, con la señorita Adela Morán, virtuosa y fragante flor del jardín tecleno.

Ante el altar de la iglesia de Concepción de Santa Tecla, juráronse amor eterno estos jóvenes que hacen entrevernos una feliz y venturosa vida matrimonial.

El joven Cevallos es hermano del malogrado estudiante Julio Cevallos Porras de grata recordación, y de quien ya he-

### DESENGAÑOS

Especial para CYPACTLY

*Dolor, angustia, lamento  
dejó en mi vida esta noche;  
la paz se volvió tormento  
y mi caricia reproche.*

*Me abandonó ya la calma,  
y aquella dulce ternura,  
que era armonía de mi alma,  
se tornó cruel amargura.*

*Y aquellas dulces canciones  
que nos hablaban de amor,  
hoy son ritos de dolor  
a las muertas ilusiones.*

*Se fué la fé de otros años  
para ignorados parajes,  
sólo quedó en el paisaje  
tejiendo mis desengaños.*

Salvador R. Montenegro.

### CLINICA UROLOGICA "Dr. EDMOND PAPIN"

(CASA DE SALUD)

Director-Jefe, DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del Servicio de Urología del Dr. Papin en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor Marion, en el Lariboisière.

Enfermedades del Riñón, Vejiga y próstata  
Aparato Genital del Hombre y de la Mujer.

Tratamiento de la Diatermia, Ozonoterapia,  
Electro-Coagulación y Rayos Infra-Rojos.

Horas de Consulta: de 10 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m. Dirección: San Salvador, 1ª C. Oriente N° 21, Frente al Cuerpo de Bomberos.

TELÉFONO 5-9-6

mos externado sentidas frases en esta revista en ocasión del aniversario de su trágica despedida.

La Boda fué apadrinada por las siguientes personas:

Dr. Liberato Dávila y Sra. don Enrique A. Porras y Sra. don Manuel Farfán Castro y Sra., don Luis Vega y Segura y Sra. don Joaquín Vargas y Sra.

Al recordar esta fecha inolvidable para estos apreciables jóvenes, sacrificados en aras del Dios Eros, nos place felicitarlos así como a sus señores padres, que se encontrarán inmensamente satisfechos por este enlace.

● Nos ha llegado en calidad de canje, un ejemplar de la revista "El Ex-alumno Salesiano", editado en Santa Tecla, por los miembros de la Sociedad de Ex-alumnos Salesianos.

El primer número de esta revista, viene acompañado de selecto material de lectura, descollándose las memorias de

las obras hechas por esta floreciente sociedad.

Felicitamos a sus editores, y deseámosle un completo éxito en sus actividades periodísticas.

### Aclaración

El señor Valmore hijo, visitó nuestra redacción, haciéndonos reclamo sobre un bostezo que apareció publicado en nuestro número anterior, el cual se refería a una persona de apelativo "Valmorito". No creemos que el autor haya querido referirse a nuestro apreciable amigo, pues el nombre no lo indica así, pero caso que tal fuera, nos apresuramos a hacer constar que conocemos desde hace mucho tiempo a dicho señor, quien es casado, persona seria y relacionado con honorable familia. Todo esto, unido a su entusiasmo para el trabajo, lo que le ha valido la alta estimación de sus superiores jerárquicos, y demás compañeros.

Queda complacido el amigo Valmore.

LOS QUE VISTEN BIEN  
 Buscan a

AGUSTIN RIVERA A.

SASTRE Y CORTADOR DE

"LA MODA AMERICANA"

3ª Calle Oriente N° 25

Frente Lotería Nacional

LOS PRODUCTOS DE ABSOLUTA CONFIANZA

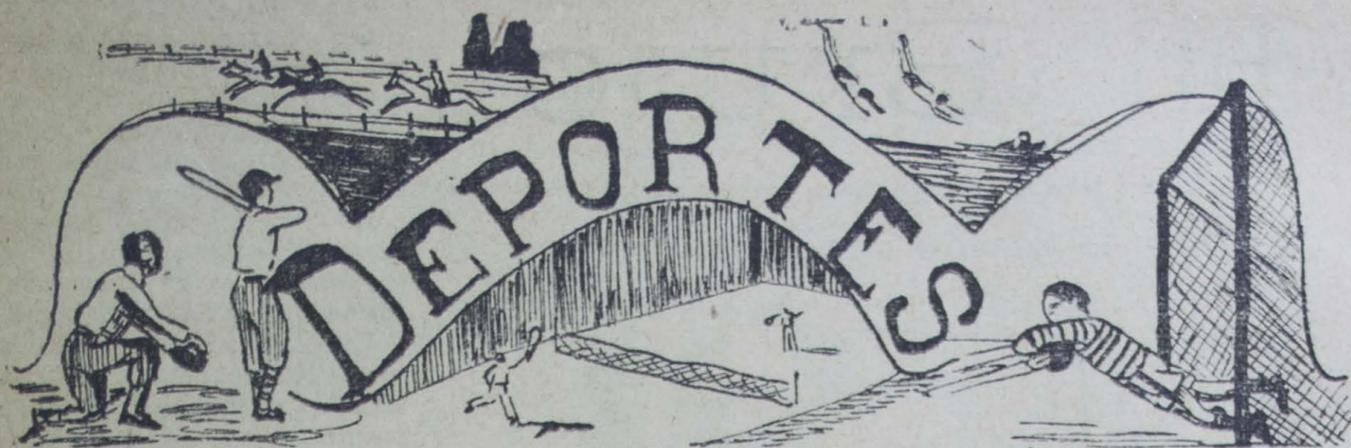
Vermouth Martini Blanco y Tinto  
 Chianti Melini Blanco y Tinto

UNICO DEPOSITO:

LA MILANESA

COSTADO PONIENTE DEL PALACIO NACIONAL.

TELEFONO 6-9-1.



**S**ERIA una buena idea, no porque nosotros lo digamos sino porque se hace necesario en nuestro ambiente deportivo, la creación de una Escuela de Arbitros para Basket Ball, al igual que lo está haciendo la de Foot Ball.

Da pena ver como son arbitradas las partidas del popular deporte de las cestas. Cuando el Juez solamente es uno, comete errores a granel, unas veces sin intención, pero las más van acompañados de los buenos deseos del referee para hacer ganar a determinado equipo. Cuando las necesidades del caso hacen posible que sean dos hombres los que dirijan el encuentro, aquí se arma la de San Quintín. Pita el uno, e inmediatamente su vista busca con avidez al compañero, porque muchas veces no saben, ni uno ni otro, porque ha sonado el silbato. Son tan contradictorios los fallos que dan los dos jueces, que muchas veces aquello se convierte en

una chanza para el público, que no atina si darse a reír o enojarse por el mal arbitraje.

Otra cosa: Esta Escuela no serviría solo para enseñar a ser un buen árbitro, sino que también habría que enseñarle a los futuros suena-pitos, un poco de ética deportiva. Hemos visto muchas partidas, en que un juez, se resista en sancionar faltas de algún equipo, solo por no quedar mal, o bien con los jugadores o socios del mencionado team, o bien con los dirigentes idem.

Ojalá fuera posible tan hermosa realidad.

Hace más o menos como medio año se nos dijo que el nuevo Gimnasio para Basket Ball, sería principiado. Aún no han sido puestos pero ni siquiera los cimientos, pero basta con la buena intención. Aquí en El Salvador, acostumbramos hacerlo todo despacio pero bien hecho. Para muestra: Nuestro Estadio Nacional y Piscina Olímpica. Esto es algo verdaderamente imponente. (Nuestro Coloso Olímpico, Primer Gran Escenario Deportivo de Centro América, según gastadas frases que se han estado usando desde hace mucho tiempo, pero que no nos hacen ni pizca de gracia, porque si eso no nos gusta a nosotros hay que pensar siquiera un poquito, que también las otras naciones hermanas tienen amor propio, y cualquier día, cansados de oírnos decir tantos adjetivos de nuestro Estadio, se den a la tarea de querernos superar y lo consigan. O por lo menos que se estén riendo de nosotros).

Pero volvamos a nuestro futuro Gimnasio. Creemos que no habría ningún inconveniente en dotar al nuevo floor, de un

reloj eléctrico que marcara el tiempo de los eventos que se verificaran en él. Los jueces y la mesa de los time-keepers, se dirigirían por este reloj. La razón es obvia. Después de cada encuentro cada cual se toma un pretexto para la pérdida sufrida. De todos estos el más gastado, es aquel del robo o el aumento del tiempo hecho por los time-keepers. No creemos que esto sea cierto. Pero por muchas razones sería preferible que ese reloj eléctrico, fuera pedido, con lo que se evitarían muchos dolores de cabeza.

Parece que los representantes del Foot Ball, costarricense, no pudieron ahora repetir las consabidas frases "Veni, Vidi, Vinci". Ahora se contentaron con exclamar: Venimos, vimos y perdimos. Con el fogueo a que han sido sometidos nuestros criollos footballers, al iniciar esta serie de encuentros internacionales, se ha dado otro paso agigantado como los que se han estado dando últimamente, en el deporte de las patadas. Los players guanacos, ya no ofrecen pero ni pizca de nerviosidad de las que acusaban en pretéritos tiempos al enfrentarse con equipos extranjeros. A lo mejor don Máximo, se los lleva a pasear a Sud América, y no sería lejano que resultaran victoriosos.

Pero y el Base Ball? Se nos olvidaba apuntar el gran record obtenido por el creador de los cartuchos sorbeteros, don Carlos Dumas a nadie más que a él se debe el buen papel que nuestros garroteros del "Azul y Blanco" hicieron frente a los manigueros de la hermana república de Nicaragua. Frente

a estrellas consagradas del deporte de los batazos, nuestros "amateurs" jugadores, hicieron derroche del coraje que nos anima a nosotros los guanacos. El incesante tiroteo de los clásicos bateadores nicaragüenses, fué contenido en gran parte por nuestro Staff de pitchers, que no tienen nada que envidiar a cualesquiera de los mejores de otros países. Alérta! Federación Nacional de Base Ball. Que no se les duerma el pájaro. Hay madera en nuestros beisbolistas.

Ya los periódicos y demás publicaciones lo ajaron mucho. Pero no podemos quedarnos sin agregar nuestro pequeño homenaje a quien supo cotizar tan alto el nombre de El Salvador en la bolsa de los Deportes. El popular "Humberto González", por ahora nuestro máximo tirador, quien pega donde apunta el ojo, ha ganado el campeonato de tiro celebrado recientemente en el Distrito Federal de México. González tuvo que poner a prueba su pericia, y más que todo sus nervios, al enfrentarse con expertos tiradores del ejército de los Estados Unidos, y de los campeones de México y Cuba.

El nombre de El Salvador empieza a cotizarse alto en el mundo de los Deportes. Hay que reconocer que la labor desplegada por González en México ha sido formidable.

## COLILLAS

Nosotros no sabemos nada. Pero por allí andan diciendo que ha venido cierto empresario norteamericano, quien está sumamente interesado en los números coreográficos de los DIABLOS NEGROS.

A lo mejor se trata de Earl Carrell.

Creemos que en Costa Rica les ha de gustar mucho jugar Futbol americano, porque en el primer encuentro con el seleccionado salvadoreño, los señores futbolistas ticos, no trataban de hacer goles..... como que sus intenciones eran hacer touch-downs.

**FOTO Salazar** Av. 29 de Agosto No 1. Frente a la Iglesia del Calvario

## TRASLADO

Tome nota que el Almacén y Sastrería de **Luis Melara**, se ha trasladado frente a la Plazuela Morazán y contiguo al **BUEN GUSTO** de Bengoa Hermanos.

**Dr. Ricardo Cañas C.**  
CIRUJANO DENTISTA

**RAYOS X**

6a. Calle Oriente y 6a. Av. S. Esquina opuesta al Gimnasio Nacional.

TELEFONO No. 957

SU CALZADO DEBE SER SIEMPRE

**MARZENIT**  
BUSQUELO en la esquina de MEARDI HERMANOS. San Salvador.

**E**CHADO sobre un canapé forrado de tela color marrón, descansa perezosamente don Basilio, atisbando lo que sucede al otro lado del cancel de manta que le sustrae de la curiosidad de las personas de la población donde ejerce gran influencia por su fama de curandero y brujo, y más que todo, por una supersticiosa aureola de descubridor de tesoros de que se hace rodear. Don Basilio es muy bueno con la gente que lo adula y le teme por brujo. Toda la gente lo respeta y lo miran pasar por encima del hombro.

En el patio con veraneras encendidas, sobre el borde de la pila, se empujan dos cigüeñas blancas, que mientras se espulgan, se dicen melancólicamente:

—¡Qué triste está aquí! ¡Qué triste está aquí! Gug-guag-guag.

Luego miran el otro cielo reflejado en el agua con lechugas.

Los autobuses sueltan una alborada de ruidos estridentes y los árboles del pueblo, unánimemente, protestan airados por sus trajes de polvo. Al fondo de una calle sucia, donde polulan los puercos, un matafíe golpea a sus víctimas con un hacha resplandeciente.

Una joven pregunta desde la puerta por don Basilio. La recibe la señora Nemesia, mujer del brujo, y juntas se vienen a sentar al costado del cancel de manta.

—¿A qué hora vendrá don Basilio?

—No tardará en llegar, hijita; ha ido a traer una raíz ahí a la vuelta, cerca de la fuente. ¡Tiene tantos remedios que preparar el pobrecito!

—¿Cuánto cuesta una consulta, señora Nemesia?

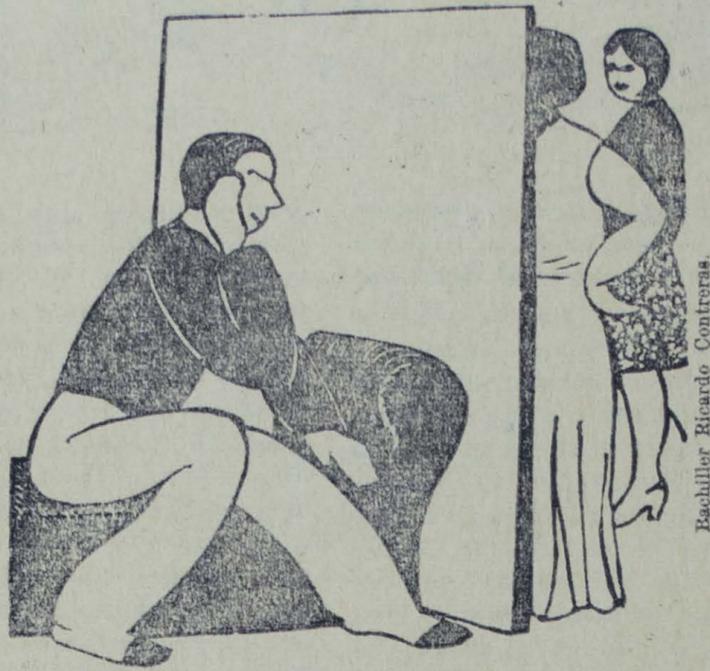
—Yo no lo sé, hijita, pero

# El Brujo

Envío del Autor a la Revista Cypactly

por SALVADOR BALLESTEROS

Grabado e ilustración, especial para Cypactly por el



Bachiller Ricardo Contreras.

vamos a ver, ¿qué es lo que usted desea?

—Sucede que se me ha perdido un anillo de mi mesita de noche, y como no he podido encontrarlo, quiero que don Basi me diga quien me lo ha robado.

—Así, y ¿dónde vive usted?

—¿Pues no me conoce? Vivo al frente, en esa casa pintada de rojo. Y donde duermo yo es en el cuarto que queda al lado izquierdo del zaguán, porque al derecho, reside una señora que ya tiene como tres años de ser inquilina de mi papá.

—Y ¿en quién tiene sospechas usted? Pregunta la mujer del brujo.

—En ninguno, porque todos los de la casa son de mucha confianza.

—¿Quién le dió ese anillo?

—Mi novio; es un recuerdo muy estimado que he guardado siempre.

\* \*

Don Basilio, al otro lado del sitio donde conversan las dos mujeres, oía todo sin hacer el menor ruido, casi reteniendo la respiración de sus viejos pulmones.

Una guara que parecía una paleta de colores violentos, se mecía rítmicamente en un aro que pendía del techo del corredor. Y gritaba:

—Pasé usted. Pasé usted. Ruá—ruá—ruá.

Don Basilio se levantó, y con sigilo, salió de su escondite. Fingió venir de la calle, y pasó de largo. Su mujer le llamó.

—Basilioooo..... aquí te buscan.

El brujo, con paso artificioso, llegó a donde las mujeres, saludando misteriosamente, y se sentó más misteriosamente. Sus ojos, pequeños y negritos, fusilaban la turbación de la joven. Sacó un voluminoso reloj de su chaleco incoloro, y después de mirarlo distraídamente, dijo:

—Me ha bastado un segundo, para poder averiguar la causa de su visita.

La muchacha levantó la mirada, estupefacta.

Don Basilio comenzó a hablar así, con aplomo:

—Usted quiere saber el paradero de una prenda que le obsequió la vez pasada una persona que la estima mucho, ¿no es así?

—¡Como no, señor! Exclamó la joven.

—Bueno, usted la dejó junto a su cama, en algo así como en una mesita.

—¡Exacto don Basi!

El brujo hizo unas líneas en el suelo, con una varita que tenía para el efecto, e instantes después, en los que pareció concentrarse profundamente, dijo:

—Oiga, esta prenda no la ha cogido ninguno de los de su casa, la tiene un extraño que estuvo ahí el día que la perdió.

—Diga por favor quien la cogió. Rogó la muchacha sin esperar más.

—El nombre se lo daré a usted mañana. Hoy no; porque

quiero dárselo a usted con la mayor exactitud posible.

—Magnífico don Basi, en todo caso, dígame cuanto le debo.

—Pues, por ser usted, solamente cinco colones.

La joven extrajo nerviosamente de su bolso un billete y lo puso en el garabato de la mano que extendió el brujo.

En el borde de la pila con plantitas acuáticas, continuaban las cigüeñas blancas, mirando todavía al cielo dentro del agua, y se les abismaba su esperanza.

\* \*

—¿Encontraste tu anillo Lupe? Preguntó la madre de la joven.

—No, imagínate que lo he buscado por todas partes, y nada. Parece que fueron los duendes quienes se lo llevaron.

Pensando que podía responder a su prometido cuando le preguntara por la sortija, Lupe veía su tristeza que se empezaba como la noche.

Pero todo esto fue inútil, cuando en la noche, la tan buscada prenda le fue entregada por su mismo novio. Solo que ahora ostentaba, un bello monograma en la cual figuraban las iniciales de ambos. La sorpresa que tuvo no fue tan pequeña como su admiración al trabajo del orfebre.

Y el asunto se redujo para Lupe, en cómo le diría a su madre. Se la dió el brujo o se la dió..... No no podía decirle que su novio, porque entonces iba a saber que llegaba hasta su propio dormitorio en su ausencia. De suerte que adoptó lo primero. ¿Quién podía negar que el viejo don Basi le había dado la sortija?

Y así, en el centro de la población polvorienta, sigue día a día, creciendo la fama del hechicero descubridor de tesoros, de sortijas y de misterios.

**Tienda  
Minerva**

ARTICULOS  
EN GENERAL

Anexo Ferretería  
«EL CANDADO»

12 Av. Norte N° 83  
San Salvador.

**J. Cantón.**

Se ha trasladado la

librería

DE

**Juan Fuste**

SAN SALVADOR, C. A.

Apartado Postal 16

AVISA a su Clientela que se ha trasladado a la 6ª C. Poniente N° 8 Calle del Calvario frente a la Escuela República de México y contiguo a la esquina de la FARMACIA VESTAL.

COMPLETO SURTIDO de  
REVISTAS  
MODERNAS,  
TEXTOS y  
UTILES  
ESCOLARES

PRECIOS MÓDICOS.

Este año no quiso salir Judas del Abismo, pero nos envió un telegrama preguntando si se había hecho el reparto de sus calaches y chinches que dejó el año pasado. Entre otras cosas pregunta si Manuel Navas tomó el lote de libros a Julio Flores (carpintero) que, de buena voluntad, le recomendó para que prosperara en sus negocios. En su carta que comentamos y que espera la recibamos en estos días de Semana Santa recomienda asistir a los santos oficios de Aculhuaca donde se representa al natural la pasión del maestro. Recomienda asimismo ir a ver la película «Monja, Casada, Virgen y Martir», para que sus feligreses, que son muchos en este mundo, se den cuenta de las atrocidades que se cometían con la «Santa»



inquisición los diablos de vestiduras largas que fueron los mismos que crucificaron a su maestro.

\* \* \*

Ahora los «chuchos» se hacen los más importantes, los más respetables, los más orgullosos como si tuvieran mucho «cuello». Si hay alguno echado en una acera, déjelo tranquilo, pase de lado, dándole a él la acera y usted tirándose abajo; porque si usted lo mira y le hace una seña lo toma con su largo hocico y le



Un libro explicando tratamiento para enfermedades de ojos, oídos, catarro, evitando operaciones inútiles y brindando nueva salud, le será remitido solo al recibo de diez centavos timbre postal, para GASTOS pídala a:

«Clínica Dr. Rank»

Apartado 1133 México, D. F.  
(Estampillas mexicanas donde Federico Ayala).

mete los colmillos y no lo suelta hasta que le hace unas cuantas caricias de esas que hacen brotar sangre. Mejor es dejarle la acera y usted tírese al pozo o al agua si puede.

\* \* \*

Tengo un amigo que, cuando habla por teléfono, da risa verle todos los movimientos, los gestos, los ademanes. Se imagina que está frente a la persona con quien habla. Si habla con la novia, se saca la carta y le dice: «mirá, no seas boba. Aquí te la tengo. Tómala. (Y se la vuelve a sacar). Está bonita. Y hace contorsiones y da besos al aire. Si está discutiendo acaloradamente, hay que retirarse de él, por lo menos un metro, porque da *sopapos y patadas de burro* y no es remoto, si el incidente es grave y tome incremento, que le pague el pato el que está a su lado y a su alcance. Que remedio dan para curar este mal los señores del Gabinete Psico Pedagógico? Nos quedamos esperando la respuesta.

\* \* \*

Los señores «Cachimba Larga», «La Marrana», «La Tremenda», «Pelo de Burra», «La Turca Jamona», Julio El car-

## HILVANES

Sección a Cargo del Señor Tinterillo  
Clemente Picafuerte

VAMOS a hilvanar. Vamos a usar anteojos y dedal para realizar este trabajo sin peligro de meter la aguja puntada donde no es. Queremos que el hoyo que se haga sirva de algo: No le parece a Ud.

Procuraremos que los hilvanes no sean muy largos, ni con hilo podrido para que no se reviente la hebra por la parte más delgada. Si nos equivocamos el hilván es fácil deshacerlo. No es péñola la nuestra. Fíjese bien: es aguja puntada, de acero, larga, por no decir kilométrica. Irá y vendrá. Unas veces quedará hilvanada a la tela.

En fin vengan esos anteojos, ese dedal, esas tijeras, ese hilo y esa aguja que se pueda meter y sacar con facilidad.

pintero del jardín florido y germanofilo, Piojin «Chiba Vieja», «Tumble», «El Zope» y algunos agregados de la Corte Celestial se constituyen en sociedad para editar una revista, porque, dice uno de los tales: Achís! hoy quien no es pensador, intelectual, versero y escriptor.

Del resultado de las sesiones hablaremos en la próxima.

\* \* \*

Nuestro teatro popular: un galerón, parece una barraca: señalando, unos turistas de allende el paz, decían: ¿Ese es el rastro? ¿Aquí es el centro? Andamos conociendo, San Salvador.

La crítica está buena. Lástima que sólo se fijen en lo malo que tenemos.

\* \* \*

Camíne usted un poquito y le salen limosneros pidiendo para la virgen y el señor de Agatas. Otro poquito, y le salen ofreciendo llaveros, chicles, cigarros, revistas, etc. Pero, lo más duro del caso, es la broma de los billeteros que casi los meten en las narices y en la boca el manojito de papeles ya sudados. A consecuencia de esto estoy con catarro

\* \* \*

La locura de Yeyo es divina porque siempre anda detrás de la banda y de los bandos.

Lea CYPACTLY

REVISTA DE VARIEDADES

## Manuel Navas & Co

LA CASA DEL LIBRO Y DE LAS REVISTAS DE TODO GENERO

Leyendo Ud. agranda su visión y el poder de su pensamiento. Para ello escoja en nuestro catálogo que gustosamente le proporcionaremos, los libros que mejor se adaptan a su temperamento y comprensión.

En el catálogo, encontrará más de 500 obras que podemos proporcionarle.

De ellas extractamos las siguientes:

*Coloquios con Mussolini*—Emil LUDWIG

*Julio del 14*—Emil LUDWIG.

*Veinte Poemas de Amor*—Pablo NERUDA.

*Círculo de Familia*—André MAUROIS.

*Desolación*—Gabriela MISTRAL.

*Goethe y Tolstoy*—Thomás MANN

*El Capitán Blood*—Rafael SABATINI.

*Los Vegetarianos del Amor*—PI-TIGRILLI.

*GOG*—Giovanni PAPINI.

Novelas de Aventuras por Julio VERNE, Alejandro DUMAS, Paul FEVAL, Victor HUGO, Maurice LEBLANC, etc. etc.

Todo esto a precios sumamente favorables, no porque sea una realización, sino con el objeto de fomentar la cultura.

Toda nuestra existencia de Libros, Revistas y demás artículos nos llegan directamente de las Editoriales.

No vendemos absolutamente obras USADAS.

Vendemos obras NUEVAS bien presentadas—Selectas.

Pase por nuestra casa y tendremos mucho gusto en mostrarle lo que desee sin ningún compromiso para Ud.

TEL. 2-6

Si quiere vestir correctamente, ordene la confección de sus trajes, a la conocida sastrería

LA MODERNA

DE

MIGUEL ANGEL GARCIA

Notará la implecable línea de los vestidos hechos en este taller.

Esperaremos sus ordenes en la 4ª Avenida Sur. Dos cuadras al oriente del Cine Popular.

SI QUIERE UD. CEMENTO BLANCO Pida "DURALBO"

A. Ferracuti & Cía.—Unicos Importadores Tel. No. 245

# CAPITALIZADORA DE AHORROS, S. A.

LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA

## ¡ EL QUE SIEMBRA RECOGE !

En nuestro VIGESIMO NOVENO sorteo de capitalización corrido en la Ciudad de San Salvador, el día 10 de Marzo de 1939, salieron favorecidos los siguientes títulos de capitalización.

SERIE	TIT. No.	NOMBRE Y DIRECCION	PAGOS HECHOS	PREMIO
«A»	791	Alfonso Roberto Gustave h. San Miguel	¢ 232 00	¢ 1.000.00
«B»	1980	Fermina Meardi San Salvador	¢ 280.00	¢ 2.500.00
«C»	4405	Lucía Ramírez Peña La Unión	¢ 40.00	¢ 1.000.00
«D»	4647	Nicolasa López de Hernández El Rosario, (La Paz)	¢ 24.00	¢ 1.000.00

JUNTA DE VIGILANCIA  
DE BANCOS Y S. A.

Carlos Valmore Martínez,  
Inspector Permanente.



LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA

6A. CALLE PONIENTE Y AV. CUSCATLAN - SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

CAPITALIZADORA DE  
AHORROS, S. A.

Carlos García Teruel,  
Gerente.

Hay algunos profesionalitos que se ponen más mulas de lo que son cuando no se les dice «Doctor». Y esos, generalmente son unos pobres infelices que no tienen sino el papel y humo en la cabeza». Estos pobres enfermos más les valiera estar echando penca con la cuma o con la pala en los caminos. Si se hicieron profesionales fué para ganar, vestir bien y que se les diga doctor, no fué para ser útiles. Y hoy hay muchos de estos que únicamente pasan pelando la pava.

\* \* \*

Saludes nos recomienda para todos el doctor Severo P. Lopega. Nos cuenta que, días pasados, le dieron un susto tan mayúsculo, que optó por pasarse un mes chupando pura lija, que sus compañeros de parranda lo desvalijaron cuando el dormía a pierna suelta, que la goma no lo deja en paz, que un juanete no lo deja caminar, que la mujer le tiró los trapitos a la calle. El pobre Severo está hecho un Job y has-

ta pretende que él es la encarnación de ese personaje bíblico. Todas estas cosas nos las narra para que nosotros las transmitamos a los lectores a ver si hay quien le envíe un «cin-cuentón» para quitarse la goma.

\* \* \*

usted es atrevido bien puede hacérsela de acróbata y jugarle la vuelta al carro. Todos dirán: es listo! Pero un pobre pasmado se exclamaba todos los días: Gracias a Dios que no me han dado, los choferes, pasaporte para el cielo, este día.

fué gracias a una orden de las autoridades del tráfico que prohibía subir canastas, ollas tilosas, etc. Pero todavía, de cuando en vez, suavemente, algunas se salen con la suya. Y si usted protesta le echan una de San Quintín y lo dejan acorcholado y, por añadidura, untado de manteca hedionda a zorrillo.

\* \* \*

El niño Dios nos ha traído el nuevo Directorio Telefónico. Me equivoco. Ya estamos a fines de marzo. El del año pasado si puede decirse, lo trajo el niño,

\* \* \*

Cuando vinieron los cubanos para nuestras olimpiadas se quedaron viendo los armatostes que tiran de un lado para otro los fresqueros ambulantes. Dijeron para que andan luciendo esos excusados en las calles).— Mejor fuera tenerlos en casa. Y lo dijeron de buena fé—sin intención de zaherir. Y nosotros nos puede servir de mucho la lección.

TOME LAX-SAL

EN VEZ DE PURGANTES



CONTRA LA ACIDEZ  
DEL ESTOMAGO E INTESTINOS.  
MAREOS Y DOLOR DE CABEZA.



UN COLON EL FRASCO

Calles estrechas. Muchos vehículos. ¿A dónde vamos a parar?... En cada esquina hay que pasarse una hora de puro bocabierto o hacerse la «greta» frente a una vitrina para mientras pasa el peligro. Pero sí

Afortunadamente ya no se mancha tanto la ropa como antes al subir a una camioneta: era de ver los parches de salsa de tomate, parches verdes de aguacate, de chicharrón y de sangre de carne fresca. Esto

## GRANOS DE VALS

Regulando las funciones digestivas se asegura una buena salud y un GRANO DE VALS, laxante depurativo, tomado durante la cena, actuará sobre el hígado, estómago e intestinos, regulando sus funciones sin molestia alguna.

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS